Prodotti GlideScope® e GlideRite®

Manuale di ricondizionamento

GlideScope®
verathon

Prodotti GlideScope® e GlideRite®

Manuale Di Ricondizionamento

Valido da: 4 agosto 2025

Attenzione: la legge federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo dispositivo a un medico o dietro sua prescrizione.

Recapiti

Per ottenere ulteriori informazioni sul sistema GlideScope, contattare l'Assistenza clienti Verathon o visitare il sito web verathon.com/service-and-support.

Verathon Inc.
20001 North Creek Parkway
Bothell, WA 98011 U.S.A.
Tel.: +1 800 331 2313 (solo USA e Canada)
Tel.: +1 425 867 1348
Fax: +1 425 883 2896
verathon.com

Verathon Medical (Canada) ULC
2227 Douglas Road
Burnaby, BC V5C 5A9
Canada
Tel.: +1 604 439 3009
Fax: +1 604 439 3039

EC REP UE **Verathon Medical (Europe) B.V.**
Willem Fenengastraat 13
1096 BL Amsterdam
Paesi Bassi
Tel: +31 (0) 20 210 30 91
Fax: +31 (0) 20 210 30 92

Verathon Medical (Australia) Pty Limited
Unit 9, 39 Herbert Street
St Leonards NSW 2065
Australia
All'interno dell'Australia: 1800 613 603
Tel. / 1800 657 970 Fax
Chiamate internazionali: +61 2 9431 2000 Tel.
+61 2 9475 1201 Fax

CH REP **MDSS CH GmbH**
Laurenzenvorstadt 61
5000 Aarau
Svizzera

CH **Anandic Medical Systems AG**
Stadtweg 24
8245 Feuerthalen
Svizzera

CE

Copyright © 2025 di Verathon Inc. Tutti i diritti riservati. Nessuna parte del presente manuale può essere riprodotta o trasmessa con qualsiasi mezzo senza l'esplicito consenso scritto di Verathon Inc.

GlideScope, GlideScope Core, GlideScope Go, ClearFit, Spectrum, AVL, BFlex, GlideRite, Verathon e i simboli associati sono marchi di Verathon Inc. Tutti gli altri marchi e nomi di prodotto sono marchi o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

Non tutti i prodotti Verathon Inc. mostrati o descritti nel presente manuale sono disponibili per la vendita commerciale in tutti i paesi.

Le informazioni contenute nel presente manuale potrebbero essere modificate in qualsiasi momento senza alcun preavviso. Per informazioni più aggiornate, consultare la documentazione disponibile sul sito verathon.com/service-and-support.

Avvio rapido

Videocamere AVL

Panoramica 7
Preparazione per la pulizia 8
Pulizia (con un prodotto liquido) 10
Pulizia (con salviettine) 13
Disinfezione (con salviettine) 16

Videocamera 2.0

Panoramica 18
Preparazione per la pulizia 20
Pulizia (con un prodotto liquido) 22
Pulizia (con salviettine) 26
Disinfezione (con salviettine) 28

Videocamera QC

Panoramica 31
Preparazione per la pulizia 32
Pulizia (con un prodotto liquido) 34
Pulizia (con salviettine) 37
Disinfezione (con salviettine) 40

Videocamera ClearFit

Panoramica 42
Preparazione per la pulizia 44
Pulizia (con un prodotto liquido) 46
Pulizia (con salviettine) 49

Videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

Panoramica 52
Preparazione per la pulizia 54
Pulizia (con un prodotto liquido) 56
Pulizia (con salviettine) 62
Disinfezione (con un prodotto liquido) 66
Disinfezione (con salviettine) 72
Sterilizzazione 75

Monitor, postazione di lavoro e alimentatore GlideScope Core

Panoramica 77
Pulizia del monitor 79
Pulizia della postazione di lavoro e dell'alimentatore 80

Monitor, base di ricarica e alimentatori GlideScope Go 2

Panoramica 81
Preparazione per la pulizia 82
Pulizia (con un prodotto liquido) 84
Pulizia (con salviettine) 86
Pulizia della base di ricarica 89
Pulizia degli alimentatori 90

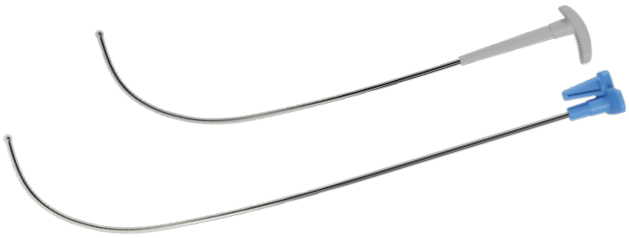
Monitor e base di ricarica GlideScope Go

Panoramica 91
Preparazione per la pulizia 92
Pulizia (con un prodotto liquido) 94
Pulizia (con salviettine) 98
Disinfezione (con un prodotto liquido) 102
Disinfezione (con salviettine) 105
Pulizia della base di ricarica 107

Monitor video, carrello Premium, supporto mobile e alimentatore GlideScope

Panoramica 109
Pulizia del monitor 111
Pulizia dell'alimentatore 112
Pulizia del carrello Premium
o del supporto mobile GlideScope 113

Mandrini riutilizzabili GlideRite



Panoramica 114
Pulizia (con un prodotto liquido) 116
Pulizia (con salviettine) 121
Disinfezione 124
Sterilizzazione 130

Cavi QuickConnect

Panoramica 132
Preparazione per la pulizia 135
Pulizia (con un prodotto liquido) 136
Pulizia (con salviettine) 140
Disinfezione (con un prodotto liquido) 144
Disinfezione (con salviettine) 148

Cavi video e Smart Cables

Panoramica 150
Preparazione per la pulizia 152
Pulizia (con un prodotto liquido) 154
Pulizia (con salviettine) 164
Disinfezione (con un prodotto liquido) 170
Disinfezione (con salviettine) 179
Sterilizzazione 183

Nota: i link nella sezione Avvio rapido portano a procedure individuali. Per i link ai capitoli e alle sezioni del manuale, fare riferimento al Sommario.

Indice

INFORMAZIONI IMPORTANTI **1**

Informazioni introduttive 1

Avviso a tutti gli utenti di questo manuale 1

Avvertenze e precauzioni 2

INTRODUZIONE **5**

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE **6**

Videocamere AVL 7

Procedura 1. Preparazione delle videocamere AVL per la pulizia *8*

Procedura 2. Pulizia della videocamera AVL *10*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera AVL (facoltativa) *15*

Videocamera 2.0 18

Procedura 1. Preparazione della videocamera 2.0 per la pulizia *20*

Procedura 2. Pulizia della videocamera 2.0 ..... *22*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera 2.0 (facoltativa) *28*

Videocamera QC 31

Procedura 1. Preparazione della videocamera per la pulizia *32*

Procedura 2. Pulizia della videocamera QC *34*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera QC (facoltativa) *39*

Videocamera ClearFit 42

Procedura 1. Preparazione della videocamera ClearFit per la pulizia *44*

Procedura 2. Pulizia della videocamera ClearFit *46*

Videolaringoscopi riutilizzabili Titanium 52

Procedura 1. Preparazione di un videolaringoscopio riutilizzabile Titanium per la pulizia *54*

Procedura 2. Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium *56*

Procedura 3. Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium *65*

Procedura 4. Sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (facoltativa) *74*

Monitor, postazione di lavoro e alimentatore GlideScope Core 77

Procedura 1. Pulizia del Monitor GlideScope Core *79*

Procedura 2. Pulizia della postazione di lavoro e dell'alimentatore GlideScope Core *80*

Monitor, base di ricarica e alimentatori GlideScope Go 2 81
Procedura 1. Preparazione del monitor GlideScope Go 2 per la pulizia 82
Procedura 2. Pulizia del monitor GlideScope Go 2 83
Procedura 3. Pulizia della base di ricarica GlideScope Go 2 89
Procedura 4. Pulizia degli alimentatori GlideScope Go 2 90
Monitor e base di ricarica GlideScope Go 91
Procedura 1. Preparazione del monitor GlideScope Go per la pulizia 92
Procedura 2. Pulizia del monitor GlideScope Go 93
Procedura 3. Disinfezione del monitor GlideScope Go (facoltativa) 101
Procedura 4. Pulizia della base di ricarica GlideScope Go 107
Monitor video, carrello Premium, supporto mobile e alimentatore GlideScope 109
Procedura 1. Pulizia del monitor video GlideScope 111
Procedura 2. Pulizia dell'alimentatore del monitor video GlideScope 112
Procedura 3. Pulizia del carrello Premium o del supporto mobile per il monitor video GlideScope 113
Mandrini riutilizzabili GlideRite 114
Procedura 1. Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite 116
Procedura 2. Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite 123
Procedura 3. Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite (facoltativa) 129
Cavi QuickConnect 132
Procedura 1. Preparazione di un cavo QuickConnect per la pulizia 135
Procedura 2. Pulizia di un cavo QuickConnect 136
Procedura 3. Disinfezione di un cavo QuickConnect Cable (facoltativa) 144
Cavi video e Smart Cables 150
Procedura 1. Preparazione di un cavo video o di uno Smart Cable per la pulizia 152
Procedura 2. Pulizia di un cavo video o Smart Cable 154
Procedura 3. Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) 169
Procedura 4. Sterilizzazione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) 183
GLOSSARIO 187

Informazioni importanti

Informazioni introduttive

Le procedure di pulizia e disinfezione costituiscono un aspetto estremamente importante per l'utilizzo e la manutenzione dei componenti riutilizzabili. Prima di ciascun utilizzo, verificare che tutti i componenti siano stati puliti, disinfettati o sterilizzati in base alle istruzioni riportate in questo manuale. È inoltre necessario esaminare periodicamente il sistema GlideScope per assicurarne il corretto funzionamento. Per ulteriori informazioni, consultare il Manuale di funzionamento e manutenzione opportuno.

Per le definizioni e ulteriori informazioni sulle linee guida di pulizia, disinfezione e sterilizzazione, consultare la pagina Disinfezione e sterilizzazione dei Centri per il controllo e la prevenzione delle malattie degli Stati Uniti (http://www.cdc.gov/infectioncontrol/guidelines/disinfection/index.html).

La disponibilità e la compliance normativa dei prodotti di pulizia, disinfezione e sterilizzazione come indicato nel presente manuale variano a seconda dell'area geografica. Verificare di aver selezionato i prodotti in conformità con le leggi e normative locali.

Nota: per la pulizia, la disinfezione o la sterilizzazione dei prodotti Verathon, utilizzare soltanto i processi descritti nel presente manuale. Altri metodi potrebbero non essere efficaci su tali prodotti oppure non compatibili con i materiali di cui sono costituiti.

Avviso a tutti gli utenti di questo manuale

Verathon raccomanda a tutti gli utilizzatori dei prodotti descritti nel presente manuale di:

- Leggere il Manuale di funzionamento e manutenzione associato a ciascuna apparecchiatura prima di utilizzarla.
- Ottenere le istruzioni da personale qualificato.

Avvertenze e precauzioni

Le avvertenze indicano che l'utilizzo proprio o improprio del dispositivo può provocare ferite, morte o altre gravi reazioni avverse. *Le precauzioni* indicano che l'utilizzo o l'utilizzo improprio del dispositivo può causare problemi quali malfunzionamento, guasti o danni al prodotto.

Avvertenze: pulizia, disinfezione e sterilizzazione

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

AVVERTENZA

Non riutilizzare, ricondizionare o risterilizzare i componenti monouso. Il riutilizzo, il ricondizionamento o la risterilizzazione possono contaminare il componente o il sistema.

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Avvertenze: sicurezza del prodotto

AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di elettrocuzione, prima di pulire il monitor o la postazione di lavoro, spegnere il monitor e scollegare l'alimentazione. Scollegare la spina di alimentazione dalla sorgente di corrente CA.

AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere l’alimentatore in acqua. Piuttosto, utilizzare un panno inumidito di alcool isopropilico per pulire le parti esterne dell'adattatore.

Precauzioni

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

ATTENZIONE

Evitare che i componenti del sistema vengano a contatto con liquidi diversi da quelli raccomandati nel presente manuale. L'esposizione a liquidi può danneggiare le parti elettroniche o interne di alcuni componenti.

ATTENZIONE

Per le raccomandazioni sulla manipolazione e sullo smaltimento di un agente di decontaminazione, consultare le istruzioni del produttore dell'agente di decontaminazione.

ATTENZIONE

I componenti riutilizzabili dei sistemi Verathon non sono spediti in condizioni sterili. Prima del primo utilizzo, è dunque necessario pulirli e disinfettarli o sterilizzarli, se opportuno. In caso contrario, aumenta il rischio di infezione.

ATTENZIONE

Non utilizzare spazzole, tamponi o strumenti abrasivi per la pulizia di videocamere o schermi. Questi oggetti possono graffiare le parti di plastica trasparente e danneggiare definitivamente il dispositivo.

ATTENZIONE

Non utilizzare un dispositivo ultrasonico o apparecchi di lavaggio automatici per pulire un prodotto Verathon, a meno che non si tratti di sistemi di pulizia approvati da Verathon e compatibili con tali sistemi. L'utilizzo di apparecchi ultrasonici o di lavaggio automatici per la pulizia di qualsiasi altro prodotto Verathon, oppure l'utilizzo di sistemi di pulizia automatici non elencati come compatibili, potrebbe danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE

Non esporre alcun componente del sistema a temperature superiori a 60 °C (140 °F), né utilizzare autoclavi o altri sistemi di sterilizzazione termici diversi da quelli descritti nel presente manuale. L'esposizione a calore eccessivo danneggia irreparabilmente il dispositivo e comporta l'annullamento della garanzia.

ATTENZIONE

Le dichiarazioni di compatibilità, efficacia o entrambe per i prodotti e i metodi di ricondizionamento elencati in questo manuale si applicano solo ai prodotti Verathon elencati. La compatibilità e l'efficacia di questi prodotti e metodi con accessori di terze parti non sono state stabilite.

Introduzione

Il presente manuale fornisce i requisiti e le procedure di ricondizionamento (pulizia, disinfezione e sterilizzazione) per i prodotti GlideScope e GlideRite. Il manuale viene costantemente aggiornato per rispecchiare le informazioni nuove e modificate in merito al ricondizionamento. Per le istruzioni di funzionamento e manutenzione per i sistemi e dispositivi GlideScope e GlideRite, consultare il rispettivo Manuale di funzionamento e manutenzione.

Le versioni attuali dei manuali di tutti i prodotti Verathon sono disponibili online alla pagina verathon.com/service-and-support.

pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Le informazioni sul ricondizionamento fornite nel presente manuale sono organizzate per linea di prodotti.

Nota: il presente manuale non include i componenti monouso. I cavi utilizzati per il collegamento di tali componenti ai monitor video elencati sono tutti descritti nelle sezioni *Cavi QuickConnect* a pagina 132 e *Cavi video e Smart Cables* a pagina 150.

La sezione di ogni prodotto fornisce le seguenti informazioni per i componenti di tale prodotto:

- requisiti di ricondizionamento
- compatibilità dei materiali
- istruzioni specifiche per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione (per prodotti di efficacia verificata)

Videocamere AVL

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 1. Requisiti di ricondizionamento per le videocamere AVL

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Videocamera	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

Videocamera AVL 1-2

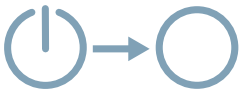
Videocamera AVL 3-4

Procedura 1. Preparazione delle videocamere AVL per la pulizia

IMPORTANTE

La lama Stat è un dispositivo monouso. Dopo l'uso, è necessario rimuoverla dalla videocamera e smaltirla come previsto dai protocolli locali, poiché rappresenta un rischio biologico.

1



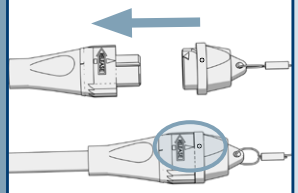
Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

2

Scollegare il cavo video.

Ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia di rilascio, quindi tirare.

3



Applicare il cappuccio protettivo sul connettore del cavo video.

La freccia sulla presa del connettore deve essere allineata al punto sul cappuccio.

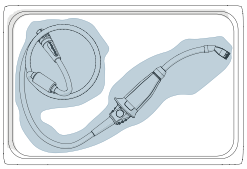
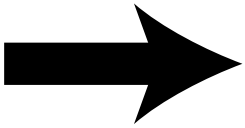
4

Rimuovere la lama Stat.

Tenendo la lama Stat in una mano, premere sul suo collare con il pollice e l'indice.

Con l'altra mano afferrare l'impugnatura della videocamera e tirare saldamente.

Smaltire la lama Stat nel rispetto dei protocolli locali.

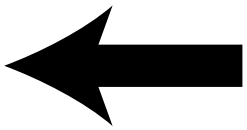
5		**Applicare un pre-detergente** (facoltativo). Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere. Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
6		**Pulire il componente**. Continuare con Pulizia della videocamera AVL a pagina 10.

Procedura 2. Pulizia della videocamera AVL

Se utilizzata correttamente, la videocamera è un dispositivo riutilizzabile e non sterile, che è però protetto dal contatto con le membrane mucose e la cute non integra dalla lama Stat monouso.

Pulizia della videocamera AVL (con un prodotto liquido)

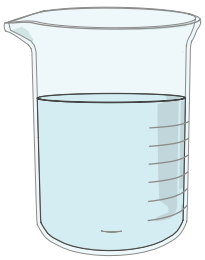
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione delle videocamere AVL per la pulizia a pagina 8.

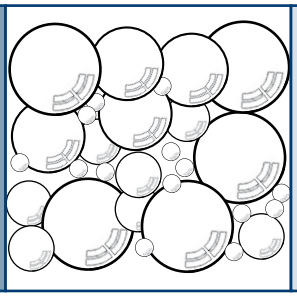
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 2 a pagina 12.

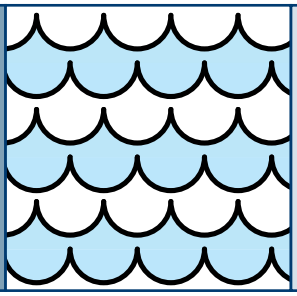
2



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 2 a pagina 12. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

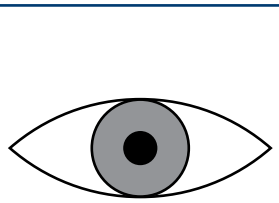
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 2 a pagina 12. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

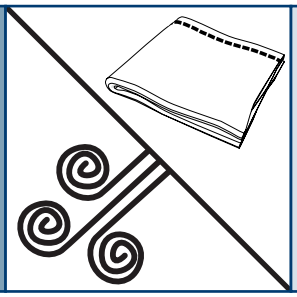
4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

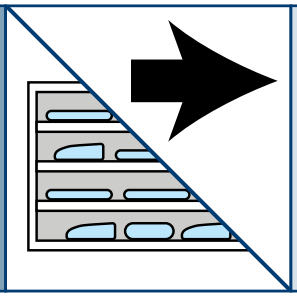
5



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

6



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera AVL (facoltativa) a pagina 15.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

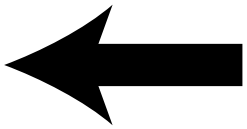
Tabella 2. Soluzioni detergenti per videocamere AVL

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS Prolystica 2x Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione	Pulizia	2000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5˚C e in una concentrazione di 1-4 ml/l (⅛-½ once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di estrarre il componente dalla soluzione, pulire tutte le superfici con una spazzola a setole morbide prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Pulire la finestra della videocamera con un cotton fioc per evitare di danneggiarla. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia della videocamera AVL (con salviette)

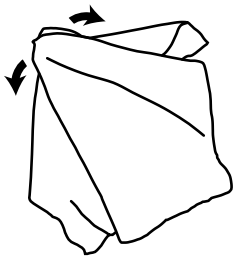
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione delle videocamere AVL per la pulizia a pagina 8.

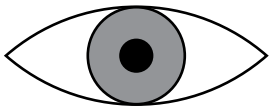
1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.

Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 3 a pagina 14. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

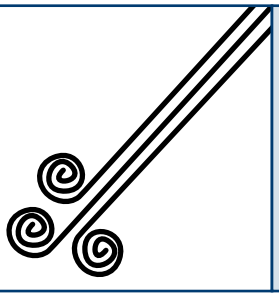
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

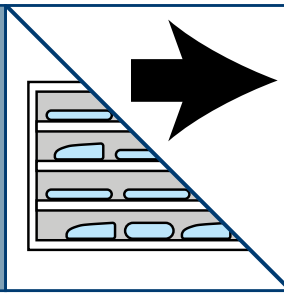
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera AVL (facoltativa) a pagina 15.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 3. Salviette detergenti per videocamere AVL

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Pulizia	2000	Pulire il componente seguendo le istruzioni del produttore del prodotto chimico. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera AVL (facoltativa)

AVVERTENZA

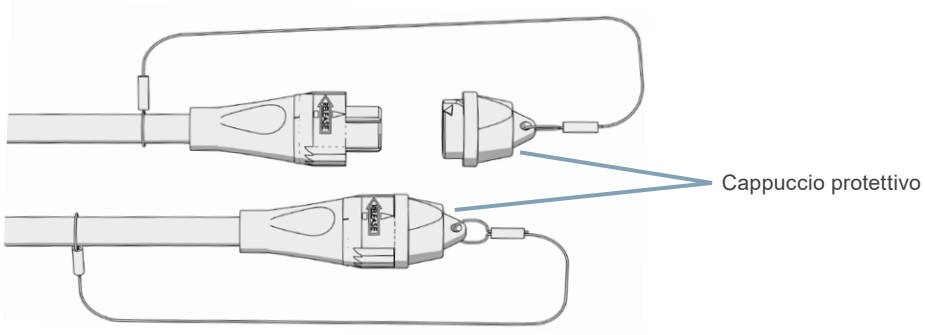
Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

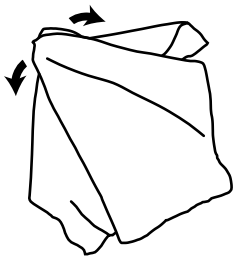
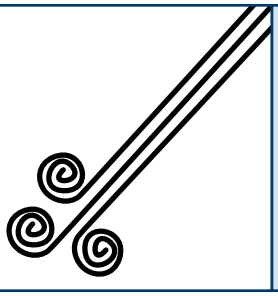
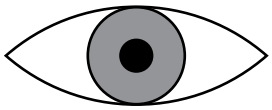
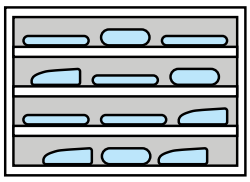
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia della videocamera AVL.
- Accertarsi che il cappuccio protettivo sul connettore sia fissato saldamente. La freccia sul connettore deve essere allineata con il punto sul cappuccio protettivo.



Disinfezione della videocamera AVL (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 4 a pagina 17. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
3		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
4		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Informazioni di riferimento

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 4. Salviette disinfettanti per videocamere AVL

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 Sani-Cloth	Basso	2000	**Esposizione:** strofinare tutte le superfici del componente con salviette pulite e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Videocamera 2.0

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 5. Requisiti di ricondizionamento per la videocamera 2.0

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Videocamera	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per il componente seguente:

Videocamera 2.0 grande
(3-4)

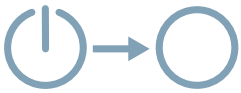
Note

Procedura 1. Preparazione della videocamera 2.0 per la pulizia

IMPORTANTE

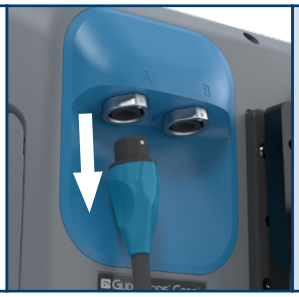
La lama Stat è un dispositivo monouso. Dopo l'uso, è necessario rimuoverla dalla videocamera e smaltirla come previsto dai protocolli locali, poiché rappresenta un rischio biologico.

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

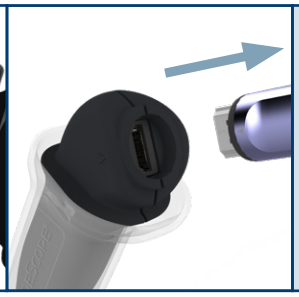
2



Scollegare il cavo video, se presente.

- Monitor video GlideScope: ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia, quindi tirare.
- Monitor Core: tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

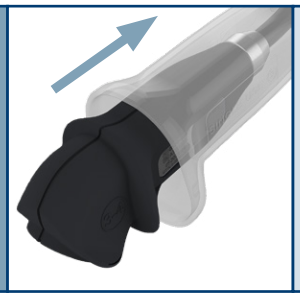
3



Scollegare la videocamera.

Afferrare la camera e la lama Stat in una mano e il connettore HDMI collegato nell'altra. Tirare con decisione per separare i due dispositivi.

4

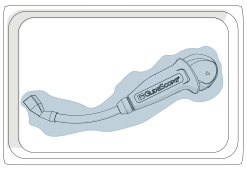
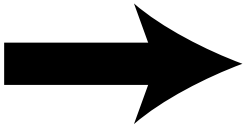


Rimuovere la lama Stat.

Tenendo la lama Stat in una mano, premere sul suo collare con il pollice e l'indice.

Con l'altra mano afferrare l'impugnatura della videocamera e tirare saldamente.

Smaltire la lama Stat nel rispetto dei protocolli locali.

5		**Applicare un pre-detergente** (facoltativo). Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere. Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
6		**Pulire il componente**. Continuare con Pulizia della videocamera 2.0 a pagina 22.

Procedura 2. Pulizia della videocamera 2.0

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

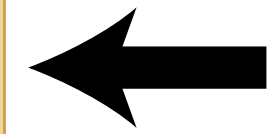
Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Se utilizzata correttamente, la videocamera è un dispositivo riutilizzabile e non sterile, che è però protetto dal contatto con le membrane mucose e la cute non integra dalla lama Stat monouso.

Pulizia della videocamera 2.0 (con un prodotto liquido)

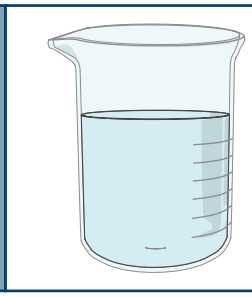
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera 2.0 per la pulizia a pagina 20.

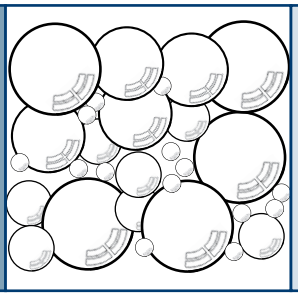
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 6 a pagina 25.

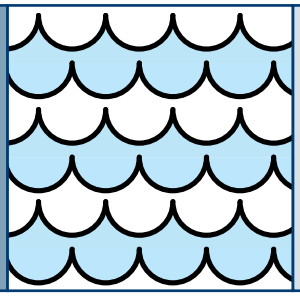
2



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 6 a pagina 25. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

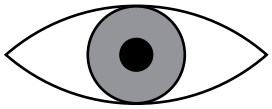
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 6 a pagina 25. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

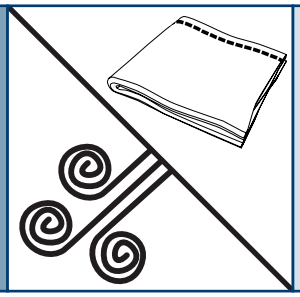
4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

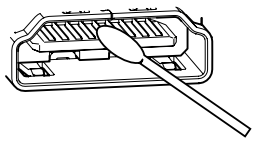
5



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

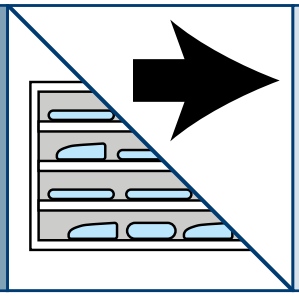
- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

6



Pulire il connettore HDMI.
Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.

7



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera 2.0 (facoltativa) a pagina 28.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

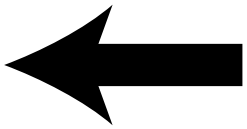
Tabella 6. Soluzioni per la pulizia della videocamera 2.0

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS Prolystica 2x Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione	Pulizia	2000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5˚C e in una concentrazione di 1-4 ml/l (⅛-½ once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di estrarre il componente dalla soluzione, pulire tutte le superfici con una spazzola a setole morbide prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Pulire la finestra della videocamera con un cotton fioc per evitare di danneggiarla. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia della videocamera 2.0 (con salviette)

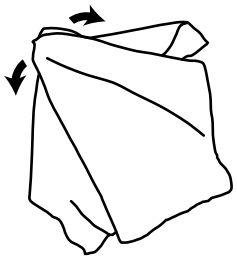
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

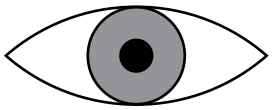
Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera 2.0 per la pulizia a pagina 20.

1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.
Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 7 a pagina 27. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

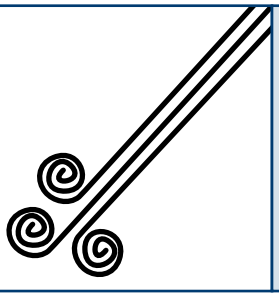
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

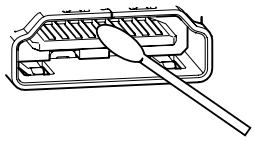
3



Asciugare il componente.

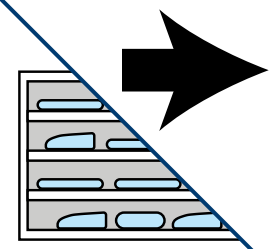
Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4



Pulire il connettore HDMI.
Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.

5



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera 2.0 (facoltativa) a pagina 28.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 7. Salviette detergenti per la videocamera 2.0

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Pulizia	2000	Pulire il componente seguendo le istruzioni del produttore del prodotto chimico. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera 2.0 (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

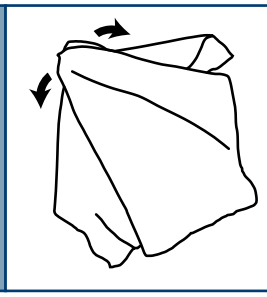
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia della videocamera 2.0.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori della videocamera 2.0. Questo componente è progettato per essere immerso completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

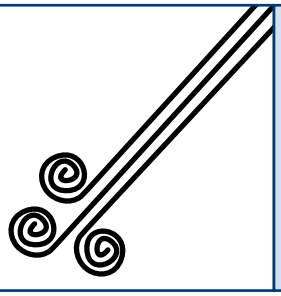
Disinfezione della videocamera 2.0 (con salviette)

1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.
Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 8 a pagina 30. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

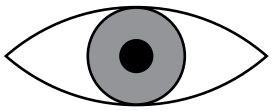
2



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

3

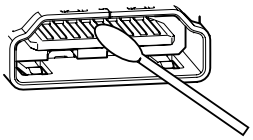


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

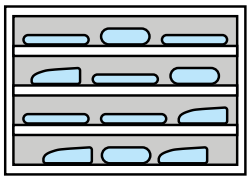
Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

4



Pulire il connettore HDMI.
Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.

5



Conservare il componente in un ambiente pulito.

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Informazioni di riferimento

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 8. Salviette disinfettanti per la videocamera 2.0

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Basso	2000	**Esposizione:** strofinare tutte le superfici del componente con salviette pulite e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Videocamera QC

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 9. Requisiti di ricondizionamento per la videocamera QC

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Videocamera QC grande	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per il componente seguente:

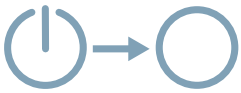
Videocamera QC grande

Procedura 1. Preparazione della videocamera per la pulizia

IMPORTANTE

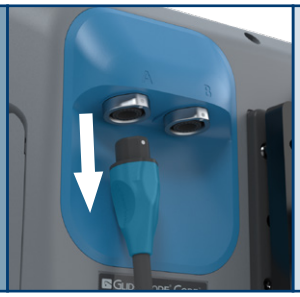
La lama Stat è un dispositivo monouso. Dopo l'uso, è necessario rimuoverla dalla videocamera e smaltirla come previsto dai protocolli locali, poiché rappresenta un rischio biologico.

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

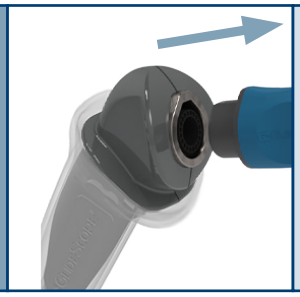
2



Scollegare il cavo video, se presente.

Tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

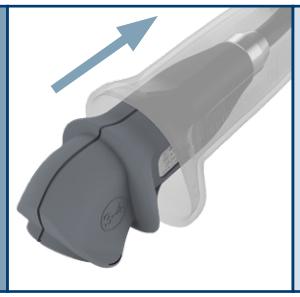
3



Scollegare la videocamera.

Afferrare la camera e la lama Stat in una mano e il connettore del cavo QuickConnect collegato nell'altra. Tirare con decisione per separare i due dispositivi.

4

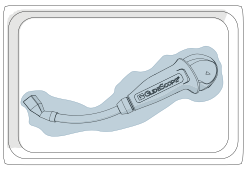
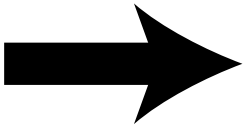


Rimuovere la lama Stat.

Tenendo la lama Stat in una mano, premere sul suo collare con il pollice e l'indice.

Con l'altra mano afferrare l'impugnatura della videocamera e tirare saldamente.

Smaltire la lama Stat nel rispetto dei protocolli locali.

5		**Applicare un pre-detergente** (facoltativo). Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere. Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
6		**Pulire il componente**. Continuare con Pulizia della videocamera QC a pagina 34.

Procedura 2. Pulizia della videocamera QC

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

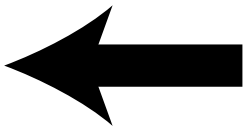
Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Se utilizzata correttamente, la videocamera è un dispositivo riutilizzabile e non sterile, che è però protetto dal contatto con le membrane mucose e la cute non integra dalla lama Stat monouso.

Pulizia della videocamera QC (con un prodotto liquido)

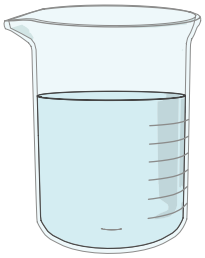
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera per la pulizia a pagina 32.

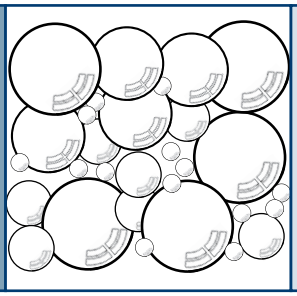
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 10 a pagina 36.

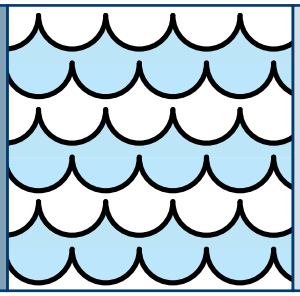
2



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 10 a pagina 36. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

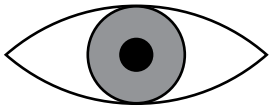
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 10 a pagina 36. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

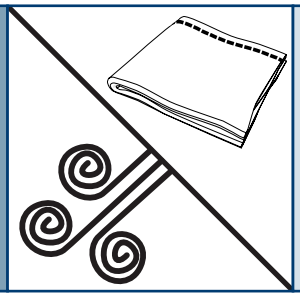
4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

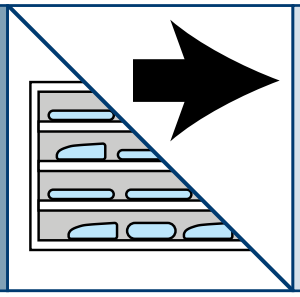
5



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

6



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera QC (facoltativa) a pagina 39.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

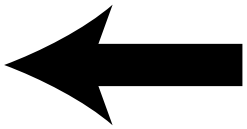
Tabella 10. Soluzioni per la pulizia della videocamera QC

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS Prolystica 2x Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione	Pulizia	2000	**Esposizione:** Preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5 ˚C e in una concentrazione di 1-4 ml/l (⅛-½ once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di estrarre il componente dalla soluzione, pulire tutte le superfici con una spazzola a setole morbide prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Pulire la finestra della videocamera con un cotton fioc per evitare di danneggiarla. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia della videocamera QC (con salviette)

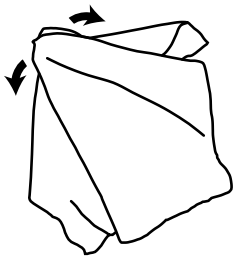
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera per la pulizia a pagina 32.

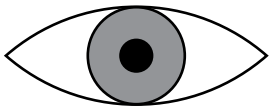
1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.

Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 11 a pagina 38. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

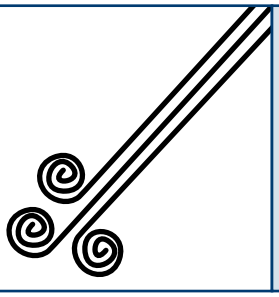
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

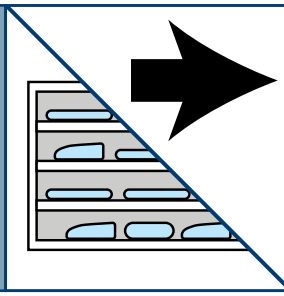
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione della videocamera QC (facoltativa) a pagina 39.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 11. Salviette detergenti per la videocamera QC

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Pulizia	2000	Pulire il componente seguendo le istruzioni del produttore del prodotto chimico. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione della videocamera QC (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

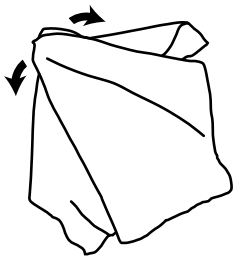
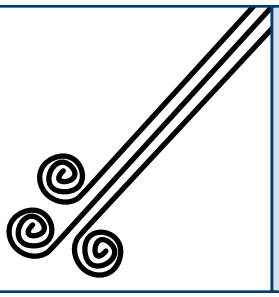
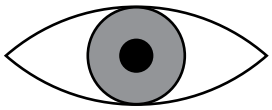
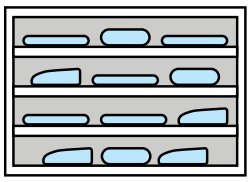
Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia della videocamera QC.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori della videocamera QC. Questo componente è progettato per essere immerso completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Disinfezione della videocamera QC (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 12 a pagina 41. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
3		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
4		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Informazioni di riferimento

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 12. Salviette disinfettanti per la videocamera QC

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Basso	2000	**Esposizione:** strofinare tutte le superfici del componente con salviette pulite e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Videocamera ClearFit

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 13. Requisiti di ricondizionamento per la videocamera ClearFit

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Videocamera ClearFit	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per il componente seguente:

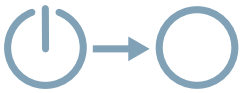
Videocamera ClearFit

Procedura 1. Preparazione della videocamera ClearFit per la pulizia

IMPORTANTE

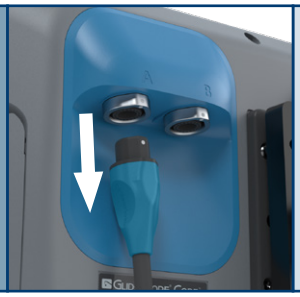
La copertura è un dispositivo monouso. Dopo l'uso, è necessario rimuoverla dalla videocamera e smaltirla come previsto dai protocolli locali, poiché rappresenta un rischio biologico.

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

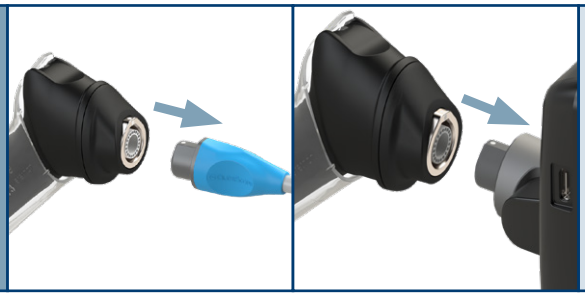
2



Scollegare il cavo video, se presente.

Tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

3



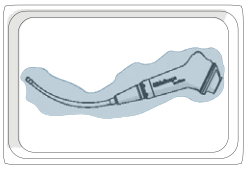
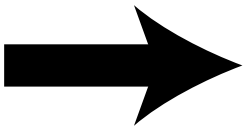
Scollegare la videocamera.

Afferrare la camera e la copertura in una mano e il componente collegato nell'altra. Tirare con decisione per separare i due dispositivi.

4

Sbloccare la copertura dalla videocamera.

Con il pollice premere la linguetta di blocco verso l'esterno finché la videocamera non spinge la copertura lontano dal connettore.

5		**Rimuovere completamente la copertura dalla videocamera.** Per ridurre la contaminazione incrociata, assicurarsi che la videocamera non tocchi le aree contaminate all'esterno della copertura ed evitare di toccare le superfici dei connettori. Smaltire la copertura nel rispetto dei protocolli locali.
6		**Applicare un pre-detergente** (facoltativo). Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere. Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
7		**Pulire il componente**. Continuare con Pulizia della videocamera ClearFit a pagina 46.

Procedura 2. Pulizia della videocamera ClearFit

AVVERTENZA

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e non siano presenti danni. Non utilizzare questo prodotto, se il dispositivo risulta danneggiato. Rivolgersi al personale qualificato per la riparazione.

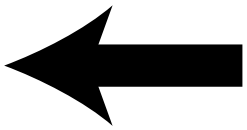
Assicurarsi sempre che siano immediatamente disponibili altri metodi e apparecchi per la gestione delle vie aeree.

Riferire qualsiasi possibile difetto all'Assistenza clienti Verathon. Per le informazioni di contatto, visitare la pagina verathon.com/service-and-support.

Se utilizzata correttamente, la videocamera è un dispositivo riutilizzabile e non sterile, che è però protetto dal contatto con le membrane mucose e la cute non integra dalla copertura ClearFit monouso.

Pulizia della videocamera ClearFit (con un prodotto liquido)

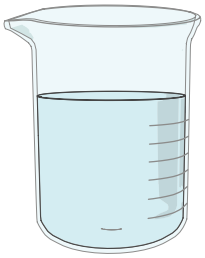
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera ClearFit per la pulizia a pagina 44.

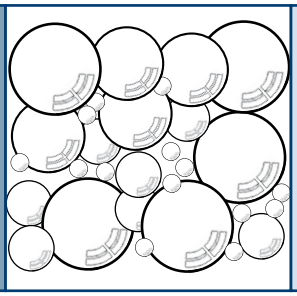
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 14 a pagina 48.

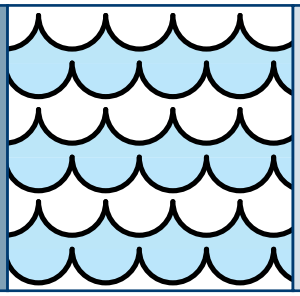
2



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 14 a pagina 48. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

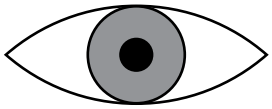
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 14 a pagina 48. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

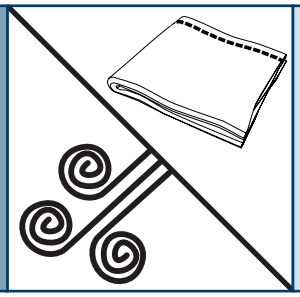
4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

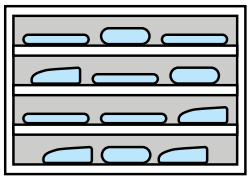
5



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

6



Conservare il componente in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

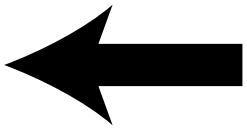
Tabella 14. Soluzioni per la pulizia della videocamera ClearFit

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS Prolystica 2x Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione	Pulizia	2000	**Esposizione:** Preparare la soluzione detergente a una temperatura di 28 ˚C–30 ˚C (82 ˚F–86 ˚F) e in una concentrazione di 1-4 ml/l (⅛-½ once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di estrarre il componente dalla soluzione, pulire tutte le superfici con una spazzola a setole morbide prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Pulire la finestra della videocamera con un cotton fioc per evitare di danneggiarla. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia della videocamera ClearFit (con salviette)

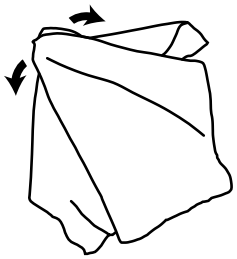
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione della videocamera ClearFit per la pulizia a pagina 44.

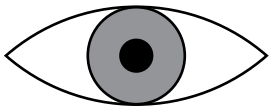
1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.

Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 15 a pagina 50. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

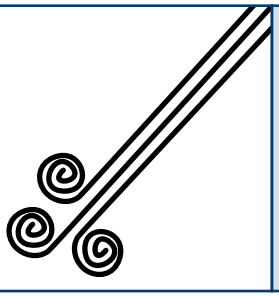
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

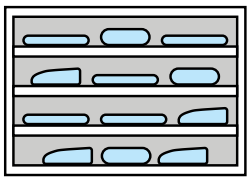
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4



Conservare il componente in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 15. Salviette detergenti per la videocamera ClearFit

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide AF3 PDI Sani-Cloth	Pulizia	2000	Pulire il componente seguendo le istruzioni del produttore del prodotto chimico. Prestare particolare attenzione ai punti di contatto, alle superfici accoppiate e alle aree difficili da raggiungere e assicurarsi che il componente rimanga bagnato per almeno 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Note

Videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 16. Requisiti di ricondizionamento per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Videolaringoscopio			✓	

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

ATTENZIONE

I componenti riutilizzabili dei sistemi Verathon non sono spediti in condizioni sterili. Prima del primo utilizzo, è dunque necessario pulirli e disinfettarli o sterilizzarli, se opportuno. In caso contrario, aumenta il rischio di infezione.

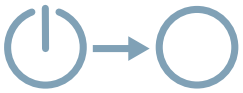
Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

LoPro T2	LoPro T3	LoPro T4
MAC T3	MAC T4	

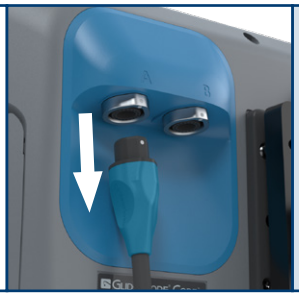
Procedura 1. Preparazione di un videolaringoscopio riutilizzabile Titanium per la pulizia

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

2



Scollegare il cavo video.

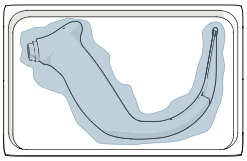
- Monitor video GlideScope: ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia, quindi tirare.
- Monitor Core: tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

3

Scollegare il videolaringoscopio.

Ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia di rilascio, quindi tirare.

4

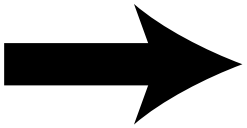


Applicare un pre-detergente (facoltativo).

Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

5



Pulire il componente.

Continuare con Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium a pagina 56.

Note

Procedura 2. Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

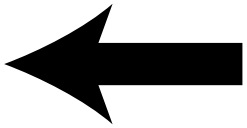
Nota: nell'eseguire questa procedura, manipolare con cautela il componente per evitare la ricontaminazione.

Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (con un prodotto liquido)

IMPORTANTE

Dopo la pulizia con Metrex CaviCide, risciacquare accuratamente il componente come indicato nel presente manuale al fine di ridurre il rischio di lasciare residui citotossici.

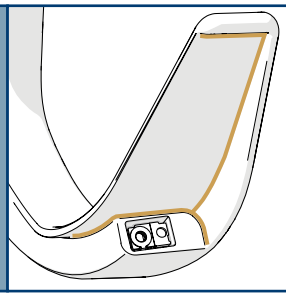
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione di un videolaringoscopio riutilizzabile Titanium per la pulizia a pagina 54.

1

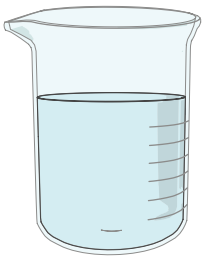


Sciacquare il componente in acqua del rubinetto pulita.

Con un cotton fioc, rimuovere ogni traccia visibile di agenti contaminanti dagli angoli accanto alla punta e alla finestra della videocamera, come mostrato nella figura sulla sinistra. Strofinare il resto del componente con una spazzola a setole morbide.

Per rimuovere gli agenti contaminanti dai connettori, utilizzare uno spazzolino lungo a setole morbide o un cotton fioc.

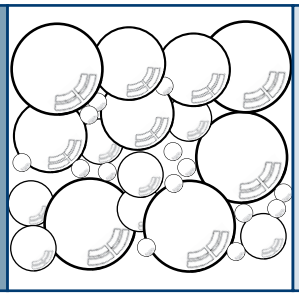
2



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 17 a pagina 59.

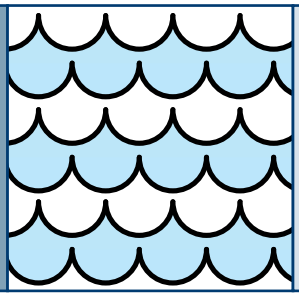
3



Lavare il componente nella soluzione detergente. Strofinare gli angoli accanto alla punta e alla finestra della videocamera come fatto nel Fase 1.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 17 a pagina 59. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

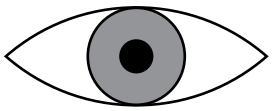
4



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 17 a pagina 59. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

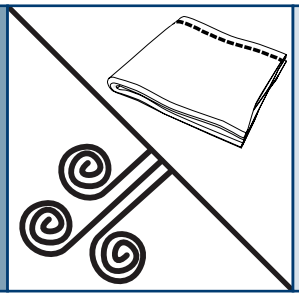
5



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 3.

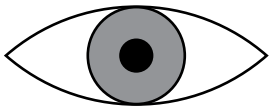
6



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

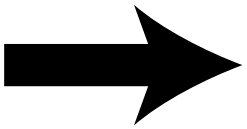
7



Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

8		**Disinfettare o sterilizzare il componente**. Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium a pagina 65. La sterilizzazione è facoltativa. Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (facoltativa) a pagina 74.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 17. Soluzioni detergenti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO	CICLI*	CONDIZIONI
Getinge Tec Wash III	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 20–40 °C (68–104 °F) e in una concentrazione di 2–8 ml/l (0,25–1 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 3 minuti. Spazzolare tutte le superfici del componente. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione STERIS eSSENTIALS	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 30-40 ˚C (86-104 °F) e in una concentrazione di 1-8 ml/l (0,125-1 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 5 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici. Quando si spazzola il componente, prestare particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Sciacquare il connettore utilizzando una siringa. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. Sciacquare il connettore utilizzando una siringa. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
STERIS Prolystica 2X Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione†	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5˚C e in una concentrazione di 1–4 ml/l (0,125–0,5 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, utilizzare un cotton fioc per pulire la finestra della videocamera, quindi spazzolare tutte le superfici con uno spazzolino a setole morbide. Quando si spazzola il componente, prestare particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 17. Soluzioni detergenti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex CaviCide	Pulizia	3.000	**Esposizione:** utilizzare la soluzione detergente a una temperatura di 33–40 °C (91–104 °F) e alla massima concentrazione, spruzzandola su tutte le superfici del componente, in modo da bagnarle bene. Lasciare agire la soluzione sul componente per 3 minuti. Spazzolare tutte le superfici del componente. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 5 minuti. Durante questa fase, utilizzare una spazzola a setole morbide e una siringa per arrivare anche nelle zone più difficili da raggiungere. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Metrex EmPower	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) e in una concentrazione di 7,8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolare tutte le superfici e prestare particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Detergente enzimatico Ecolab	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5˚C e in una concentrazione di 3,9–15,6 ml/l (0,5-2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 1-5 minuti, strofinandone le superfici tranne la finestra della videocamera con una spazzola a setole morbide, per rimuovere qualsiasi traccia di contaminazione residua. Pulire la finestra della videocamera utilizzando un cotton fioc per evitare di graffiare il vetro. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti e spazzolarne tutte le superfici tranne la finestra della videocamera con una spazzola a setole morbide. Strofinare la finestra della videocamera utilizzando un cotton fioc per evitare di graffiare il vetro. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 17. Soluzioni detergenti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

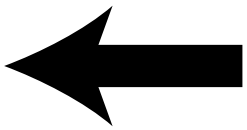
PRODOTTO	LIVELLO	CICLI*	CONDIZIONI
Schiuma detergente Ecolab OptiPro Multi - Enzymatic Low	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente con una concentrazione pari a 3,9–15,6 ml/l (0,5–2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 2–5 minuti. Successivamente, spazzolare tutte le superfici del componente tranne la finestra della videocamera con una spazzola a setole morbide, per rimuovere qualsiasi traccia visibile di agente contaminante. Pulire la finestra della videocamera con un cotton fioc. **Sciacquare** il componente sotto acqua fredda corrente per 3 minuti e spazzolarne tutte le superfici tranne la finestra della videocamera con una spazzola a setole morbide. Utilizzare un cotton fioc per strofinare la finestra della videocamera. **⬅ Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Pro-Line Solutions EcoZyme	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 30-40 °C (86-104 °F) e in una concentrazione di 7,8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 5 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici e prestare particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. Sciacquare il connettore utilizzando una siringa. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) per 5 minuti. Sciacquare il connettore utilizzando una siringa. **⬅ Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Dopo aver utilizzato STERIS Prolystica 2X Concentrate per pulire un componente che viene a contatto diretto con il paziente, è necessario disinfettare o sterilizzare quest'ultimo come descritto nel presente manuale. Il passaggio di disinfezione o sterilizzazione neutralizza eventuali enzimi rimanenti e previene la citotossicità.*

Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (con salviette)

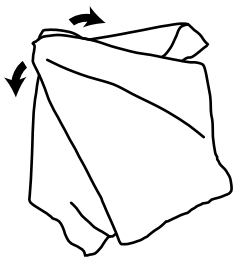
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

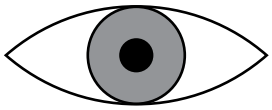
Per le istruzioni, consultare Preparazione di un videolaringoscopio riutilizzabile Titanium per la pulizia a pagina 54.

1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette.
Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.
Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 18 a pagina 64. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

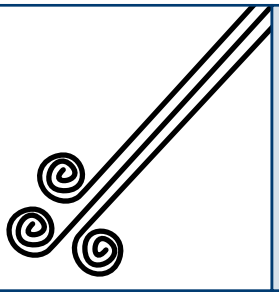
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

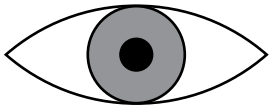
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

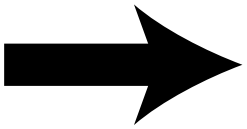
4



Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5		**Disinfettare o sterilizzare il componente**. Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium a pagina 65. La sterilizzazione è facoltativa. Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (facoltativa) a pagina 74.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 18. Salviette detergenti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO	CICLI*	CONDIZIONI
Sistema di salviette Tristel Trio	Pulizia	3.000	**Esposizione:** utilizzare 2 o più salviette di pre-pulizia per rimuovere ogni traccia visibile di contaminazione dal componente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

prima di ciascun utilizzo è necessario sottoporre i videolaringoscopi riutilizzabili a una disinfezione ad alto livello. Attenersi a questa procedura per disinfettare il videolaringoscopio riutilizzabile GlideScope Titanium.

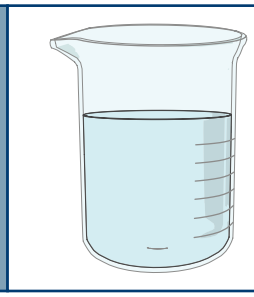
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori dei videolaringoscopi GlideScope Titanium. Tali componenti sono progettati per essere immersi completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (con un prodotto liquido)

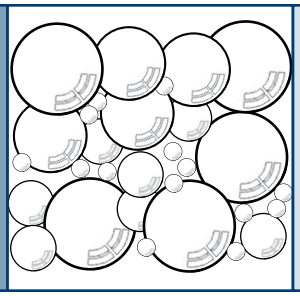
1



Preparare la soluzione disinfettante.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 19 a pagina 69.

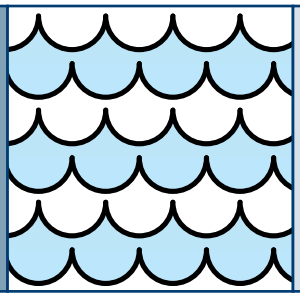
2



Esporre il componente alla soluzione disinfettante.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni specifiche, consultare Tabella 19 a pagina 69. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

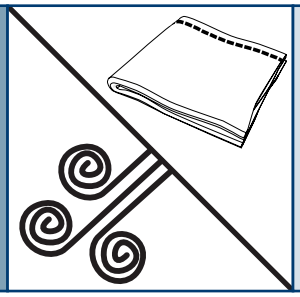
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione disinfettante.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 19 a pagina 69. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

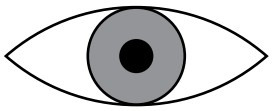
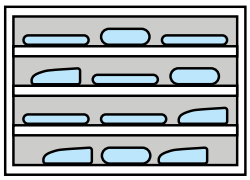
4



Asciugare il componente.

Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

5		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
6		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 19 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

IMPORTANTE

Quando si effettua una disinfezione ad alto livello su un videolaringoscopio riutilizzabile Titanium, si può utilizzare un sistema Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER o SSD-102 AER, a condizione che vengano rispettati i requisiti riportati di seguito:

- Utilizzare uno dei disinfettanti ad alto livello di disinfezione indicati nella Tabella 19.
- Utilizzare un disinfettante compatibile con il sistema Cantel. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità chimica, contattare Cantel.
- Seguire le condizioni di condizionamento fornite nella Tabella 19, tra cui temperatura, esposizione e concentrazione per il prodotto disinfettante che si intende utilizzare.
- Non esporre il componente a temperature superiori a 60 °C (140 °F) durante i cicli.

Nella tabella seguente, con il termine *acqua distillata* si intende il tipo di acqua idoneo alla disinfezione, in conformità alle normative locali e al regolamento della struttura sanitaria in cui si opera.

Tabella 19. Soluzioni disinfettanti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS S40 o S20	Alto	650	Utilizzare i cicli standard nei seguenti processori: SYSTEM 1E (negli Stati Uniti) STERIS SYSTEM 1 (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 EXPRESS (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 PLUS (fuori dagli Stati Uniti) **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant‡	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 8 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente una volta per 1 minuto in acqua distillata, mantenendolo in agitazione. Verificare che il connettore sia stato risciacquato correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Disinfettante OPA ASP CIDEX	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo**: immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
ASP CIDEX PLUS	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 20 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 3 minuti, durante i quali lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 19. Soluzioni disinfettanti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex MetriCide Plus 30	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 20 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 3 minuti, durante i quali lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Metrex MetriCide OPA Plus	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide OPA/28	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Alto	3.000 (tranne LoPro T2)	**Esposizione:** immergere il componente per 30 minuti a temperatura ambiente, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi che tutti i connettori esposti siano sciacquati correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 19. Soluzioni disinfettanti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

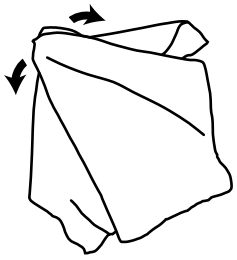
PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex MetriCide 28	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 20 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 3 minuti, durante i quali lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Soluzione dialdeide attivata (ADS) ASP CIDEX	Alto	1.000	**Esposizione:** immergere il componente per 45 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 3 minuti, durante i quali lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Alto	100	**Concentrazione:** 850±100 parti per milione **Esposizione:** condizionare il componente per 5 minuti a 30 °C (86 °F) in un sistema Cantel Advantage Plus o DSD Edge AER con la configurazione seguente: • Collegamento: 2-8-002HAN Rev. B • Parametro: 1-24-010 C DISF **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Questo prodotto chimico può causare lo scolorimento dei componenti in metallo. Tuttavia, questo effetto non influisce sulla funzionalità o l'efficacia del sistema.*

Disinfezione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (con salviette)

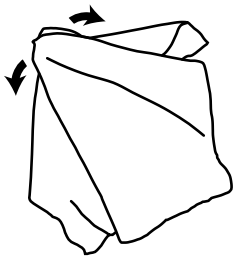
1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.

Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 20 a pagina 73. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

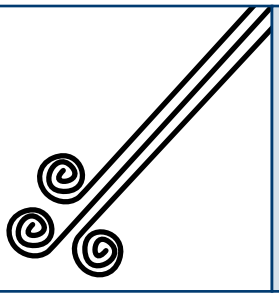
2



Sciacquare il componente per rimuovere ogni residuo di disinfettante, se necessario.

Per stabilire se con le salviette utilizzate è necessario procedere al risciacquo, consultare la Tabella 20 a pagina 73.

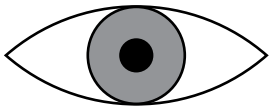
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4

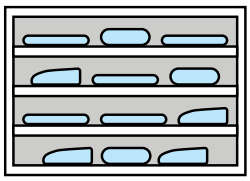


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5



Conservare il componente in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 20 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 20. Salviette disinfettanti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Sistema di salviette Tristel Trio	Alto	3.000	**Esposizione:** eseguire 2 applicazioni della schiuma attivatore su una salvietta sporicida e manipolarla per 15 secondi. Bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 30 secondi. **Risciacquo:** utilizzare una salvietta per il risciacquo per pulire tutte le superfici del componente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 4. Sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

ATTENZIONE

Non esporre alcun componente del sistema a temperature superiori a 60 °C (140 °F), né utilizzare autoclavi o altri sistemi di sterilizzazione termici diversi da quelli descritti nel presente manuale. L'esposizione a calore eccessivo danneggia irreparabilmente il dispositivo e comporta l'annullamento della garanzia.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni seguenti.

La sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium è facoltativa. Tuttavia, è possibile che la struttura sanitaria o il fornitore richiedano la sterilizzazione dei componenti in questione prima dell'utilizzo. Attenersi a questa procedura per sterilizzare il videolaringoscopio riutilizzabile GlideScope Titanium.

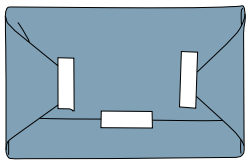
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di sterilizzazione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium.
- Al termine della pulizia, ispezionare il componente come descritto nella sezione Pulizia del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium. Se si riscontrano danni che superano la normale usura, non riutilizzarlo e contattare l'Assistenza clienti Verathon.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori dei videolaringoscopi GlideScope Titanium. Questi componenti sono progettati per essere sterilizzati senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Sterilizzazione del videolaringoscopio riutilizzabile Titanium

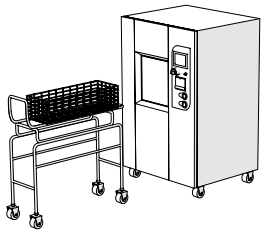
1



Confezionare il componente in una busta, materiale avvolgente o altro contenitore, se opportuno.

Per il tipo di confezionamento opportuno per il sistema di sterilizzazione in uso, fare riferimento alle istruzioni del produttore e alla Tabella 21 a pagina 76.

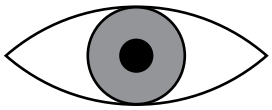
2



Sterilizzare il componente.

Per le impostazioni del ciclo compatibile e altre informazioni specifiche, fare riferimento alla Tabella 21 a pagina 76. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni del produttore del sistema di sterilizzazione.

3

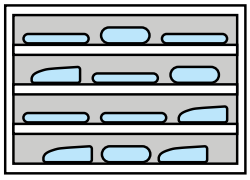


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

4



Conservare il componente in un ambiente idoneo per apparecchiature sterili.

Informazioni di riferimento

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la sterilizzazione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 21. Prodotti sterilizzanti per videolaringoscopi riutilizzabili Titanium

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS S40 o S20	Sterilizzazione	650	Non è necessario il confezionamento. Utilizzare i cicli standard nei seguenti processori: SYSTEM 1E (negli Stati Uniti) STERIS SYSTEM 1 (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 EXPRESS (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 PLUS (fuori dagli Stati Uniti) **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Sistemi STERIS V-PRO con Vaprox HC	Sterilizzazione	125	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi attivare il ciclo non-lumen in uno dei sistemi di sterilizzazione a bassa temperatura STERIS Amsco V-PRO. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Sterilizzatore al perossido di idrogeno Gas Plasma ASP	Sterilizzazione	300	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi sterilizzarlo in uno dei seguenti processori: STERRAD 100S (negli Stati Uniti) STERRAD 100S ciclo corto (fuori dagli Stati Uniti) STERRAD NX ciclo standard STERRAD 100NX ciclo standard STERRAD 50 STERRAD 200 ciclo breve **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Monitor, postazione di lavoro e alimentatore GlideScope Core

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

Le procedure di pulizia del monitor GlideScope Core costituiscono un aspetto estremamente importante per l'utilizzo e la manutenzione dello stesso. Prima di ciascun utilizzo, accertarsi che il monitor sia stato pulito secondo le linee guida fornite in Tabella 22.

La disponibilità e la conformità normativa dei prodotti di pulizia fornite nel presente manuale variano in base all'area; verificare di selezionare i prodotti conformemente alle normative e legislazioni locali.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Tabella 22. Requisiti di ricondizionamento per i monitor GlideScope Core

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Monitor	✓			

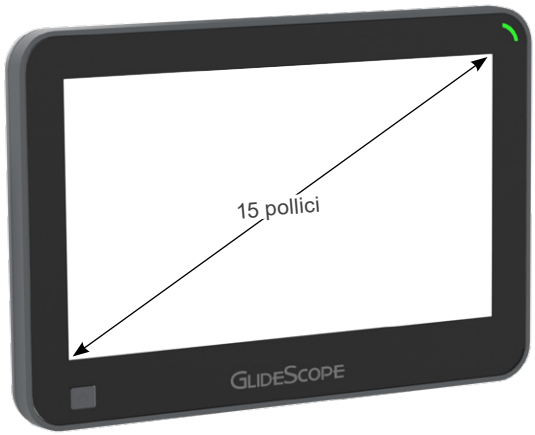
I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

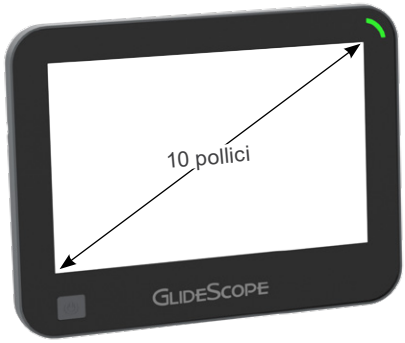
Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:



Monitor GlideScope Core 15 e Core 15 FHD



Monitor GlideScope Core 10 e Core 10 FHD

Postazione di lavoro GlideScope Core Premium

Alimentatore GlideScope Core

Nota: L'alimentatore per i monitor GlideScope Core ricondizionati (0400-0166) non è stato testato per la compatibilità con il ricondizionamento.

Procedura 1. Pulizia del Monitor GlideScope Core

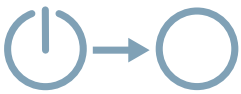
AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di elettrocuzione, prima di pulire il monitor o la postazione di lavoro, spegnere il monitor e scollegare l'alimentazione. Scollegare la spina di alimentazione dalla sorgente di corrente CA.

IMPORTANTE

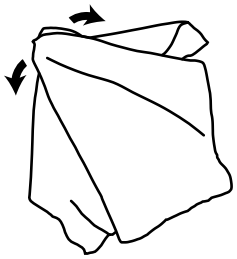
Durante la pulizia dello schermo del monitor video, non utilizzare sostanze abrasive, spazzole, spugne o strumenti onde evitare di graffiarne la superficie, causando un danno permanente al dispositivo.

1



Accertarsi **che il monitor sia stato spento**, quindi scollegare il suo alimentatore.

2



Strofinare le superfici esterne del monitor con una soluzione compatibile.

Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.**

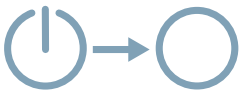
Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

Procedura 2. Pulizia della postazione di lavoro e dell'alimentatore GlideScope Core

AVVERTENZA

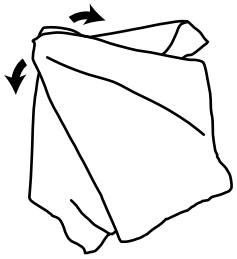
Pericolo di scosse elettriche. Non immergere l'alimentatore in acqua. Piuttosto, utilizzare un panno inumidito di alcool isopropilico per pulire le parti esterne dell'adattatore.

1



Accertarsi **che il monitor sia stato spento**, quindi scollegare il suo alimentatore.

2



Strofinare le superfici esterne della postazione di lavoro e dell'alimentatore con una soluzione compatibile.

Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.**

Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

Monitor, base di ricarica e alimentatori GlideScope Go 2

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 23. Requisiti di ricondizionamento per monitor GlideScope Go 2

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Monitor	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

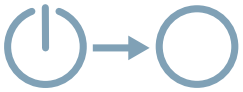
Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

Monitor GlideScope Go 2	Base di ricarica GlideScope Go 2

Procedura 1. Preparazione del monitor GlideScope Go 2 per la pulizia

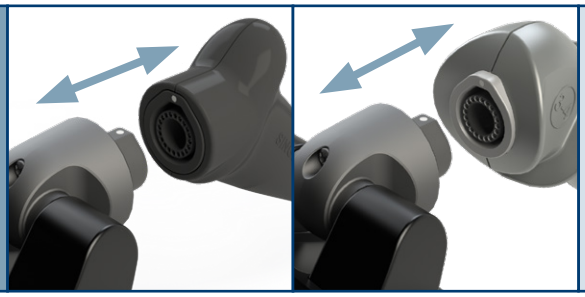
I videolaringoscopi monouso Spectrum e le lame Stat GVL sono dispositivi monouso. Dopo l'uso è necessario rimuovere e smaltire entrambi i tipi di dispositivi come previsto dai protocolli locali, poiché rappresentano un rischio biologico.

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

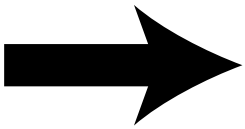
2



Scollegare il videolaringoscopio o la videocamera.

Tenere il connettore in una mano, il videolaringoscopio o la videocamera nell'altra e tirare.

3



Pulire il monitor.

Continuare con Pulizia del monitor GlideScope Go 2 a pagina 83.

Procedura 2. Pulizia del monitor GlideScope Go 2

ATTENZIONE

I componenti riutilizzabili dei sistemi Verathon non sono spediti in condizioni sterili. Prima del primo utilizzo, è dunque necessario pulirli e disinfettarli o sterilizzarli, se opportuno. In caso contrario, aumenta il rischio di infezione.

Pulire il monitor dopo ciascun utilizzo, seguendo le istruzioni riportate più in basso. Verathon ha convalidato la compatibilità e l'efficacia dei prodotti e del metodo riportati a seguire. Per informazioni riguardo eventuali ulteriori soluzioni disponibili, contattare l'Assistenza clienti Verathon.

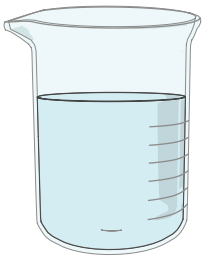
Pulizia del monitor GlideScope Go 2 (con un prodotto liquido)

!

Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione del monitor GlideScope Go 2 per la pulizia a pagina 82.

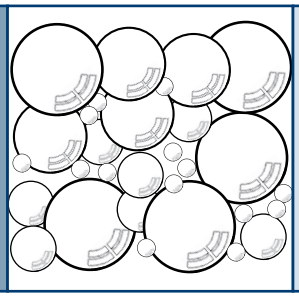
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 24 a pagina 86.

2

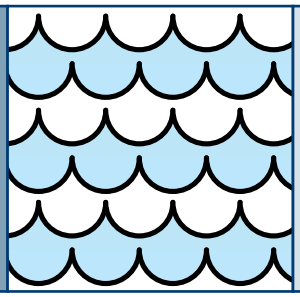


Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 24 a pagina 86.

Per la pulizia del pulsante di accensione/spegnimento, della porta micro USB e delle scanalature intorno alla finestra LCD e al braccio del connettore, utilizzare un cotton fioc inumidito con la soluzione detergente.

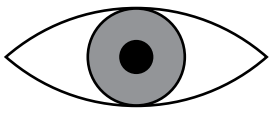
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

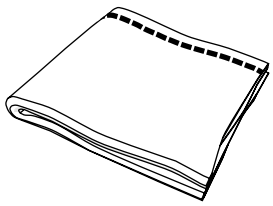
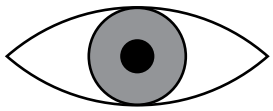
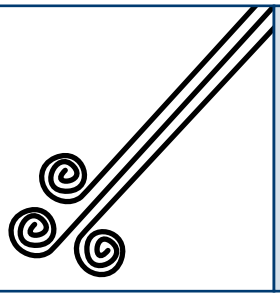
Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 24 a pagina 86.

4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

5		**Asciugare il componente** con un panno pulito che non lascia pelucchi.
6		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
7		**Asciugare e pulire il connettore principale**. Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via eventuale umidità o altro materiale residuo dal connettore, quindi ispezionarlo per assicurarsi che sia completamente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 24. Soluzioni detergenti per il monitor GlideScope Go 2

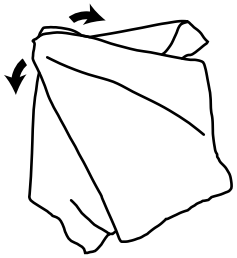
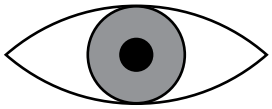
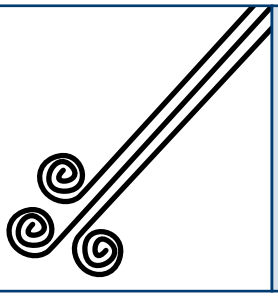
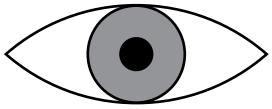
SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Detergente enzimatico ASP CIDEZYME/ ENZOL	Pulizia	1.500	**Esposizione:**preparare la soluzione detergente con una concentrazione pari a 8-16 ml/l (1-2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 1-3 minuti. Utilizzare un panno pulito che non lascia pelucchi o un cotton fioc per pulire il componente mentre è ancora immerso, facendo particolare attenzione all'area intorno al pulsante, al cardine, ai contorni di tutte le superfici e ai bordi. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. Accertarsi di sciacquare correttamente il connettore della lama/ videocamera e l'ingresso USB tipo C. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia del monitor GlideScope Go 2 (con salviettine)

Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione del monitor GlideScope Go 2 per la pulizia a pagina 82.

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 25 a pagina 88. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Esaminare il componente** per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa. Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.
3		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
4		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 25. Salviette detergenti per il monitor GlideScope Go 2

SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Pulizia	1.500	**Esposizione:** rimuovere tutti i segni visibili di contaminazione dal componente. Bagnare tutte le superfici del componente e mantenerle bagnate per almeno 3 minuti. Prestare particolare attenzione alla zona intorno al pulsante, al cardine, ai contorni di tutte le superfici e a tutti i bordi. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Pulizia della base di ricarica GlideScope Go 2

ATTENZIONE

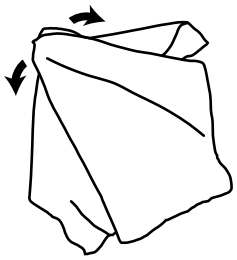
Evitare che i componenti del sistema vengano a contatto con liquidi diversi da quelli raccomandati nel presente manuale. L'esposizione a liquidi può danneggiare le parti elettroniche o interne di alcuni componenti.

Se la base di ricarica viene in contatto con cute non integra o membrane mucose è necessario procedere alla pulizia. In caso contrario, pulire la base di ricarica a intervalli regolari, rispettando la programmazione stabilita dal fornitore o dalla struttura sanitaria.

1

Accertarsi che **il monitor sia stato rimosso dalla base di ricarica**, quindi scollegare l'alimentazione.

2



Strofinare le superfici esterne della base di ricarica con una soluzione compatibile.

Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.**

Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

ATTENZIONE

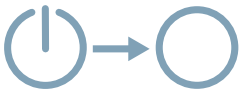
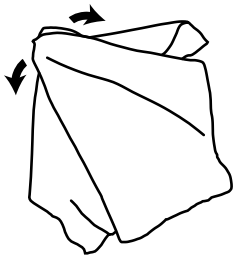
Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Procedura 4. Pulizia degli alimentatori GlideScope Go 2

AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere l'alimentatore in acqua. Durante la pulizia dell'alimentatore, utilizzare un panno imbevuto con un detergente compatibile nella parte esterna dell'involucro.

Pulire gli alimentatori secondo necessità o rispettando la programmazione stabilita dal fornitore o dalla struttura sanitaria.

1		Accertarsi che **il sistema sia stato spento**, quindi scollegare tutti gli alimentatori dal dispositivo (monitor o base di ricarica) e dalla presa di corrente.
2		**Strofinare le superfici esterne dell'alimentatore** con un panno inumidito con una soluzione compatibile. Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

Monitor e base di ricarica GlideScope Go

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 26. Requisiti di ricondizionamento per monitor GlideScope Go

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Monitor	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

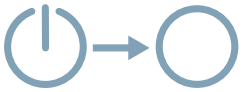
Monitor GlideScope Go

Base di ricarica GlideScope Go

Procedura 1. Preparazione del monitor GlideScope Go per la pulizia

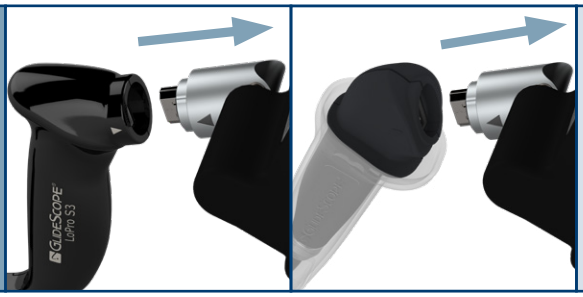
I videolaringoscopi monouso Spectrum e le lame Stat GVL sono dispositivi monouso. Dopo l'uso è necessario rimuovere e smaltire entrambi i tipi di dispositivi come previsto dai protocolli locali, poiché rappresentano un rischio biologico.

1



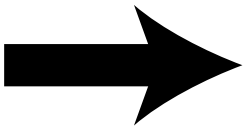
Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

2



Scollegare il videolaringoscopio o la videocamera.
Afferrare il laringoscopio o la camera in una mano e il connettore HDMI collegato nell'altra. Tirare con decisione per separare i due dispositivi.

3



Pulire il monitor.

Continuare con Pulizia del monitor GlideScope Go a pagina 93.

Procedura 2. Pulizia del monitor GlideScope Go

ATTENZIONE

I componenti riutilizzabili dei sistemi Verathon non sono spediti in condizioni sterili. Prima del primo utilizzo, è dunque necessario pulirli e disinfettarli o sterilizzarli, se opportuno. In caso contrario, aumenta il rischio di infezione.

Pulire il monitor dopo ciascun utilizzo, seguendo le istruzioni riportate più in basso. Verathon ha convalidato la compatibilità e l'efficacia dei prodotti e del metodo riportati a seguire. Per informazioni riguardo eventuali ulteriori soluzioni disponibili, contattare l'Assistenza clienti Verathon.

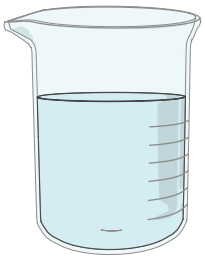
Pulizia del monitor GlideScope Go (con un prodotto liquido)

!

Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione del monitor GlideScope Go per la pulizia a pagina 92.

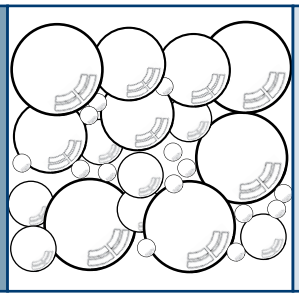
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 27 a pagina 96.

2

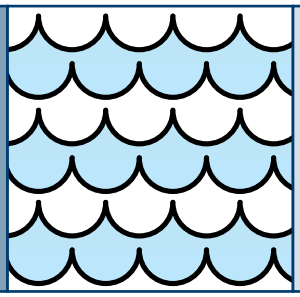


Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 27 a pagina 96.

Per la pulizia del pulsante di accensione/spegnimento, della porta micro USB e delle scanalature intorno alla finestra LCD e al braccio del connettore, utilizzare un cotton fioc inumidito con la soluzione detergente.

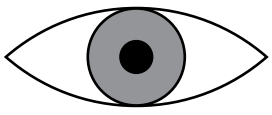
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

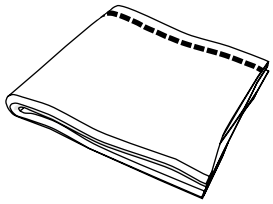
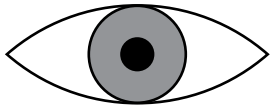
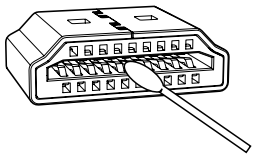
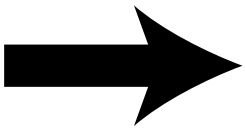
Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 27 a pagina 96.

4



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 2.

5		**Asciugare il componente** con un panno pulito che non lascia pelucchi.
6		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
7		**Pulire il connettore HDMI.** Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
8		**Disinfettare il componente**, se necessario. La disinfezione è facoltativa. Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del monitor GlideScope Go (facoltativa) a pagina 101.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 27. Soluzioni detergenti per il monitor GlideScope Go

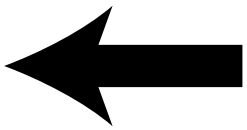
SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Detergente enzimatico ASP CIDEZYME/ ENZOL	Pulizia	1.500	**Esposizione:**preparare la soluzione detergente con una concentrazione pari a 8-16 ml/l (1-2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 1-3 minuti. Utilizzare un panno pulito che non lascia pelucchi o un cotton fioc per pulire il componente mentre è ancora immerso, facendo particolare attenzione all'area intorno al pulsante, al cardine, ai contorni di tutte le superfici e ai bordi. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. Accertarsi di sciacquare correttamente il connettore HDMI e il connettore micro USB. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Note

Pulizia del monitor GlideScope Go (con salviette)

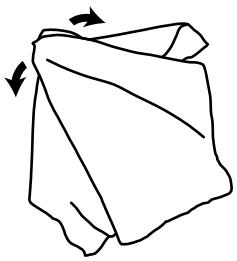
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

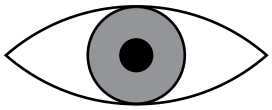
Per le istruzioni, consultare Preparazione del monitor GlideScope Go per la pulizia a pagina 92.

1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette.
Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.
Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 28 a pagina 100. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

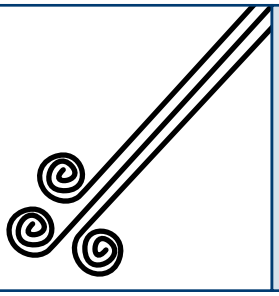
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

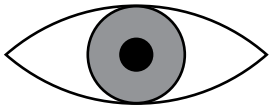
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

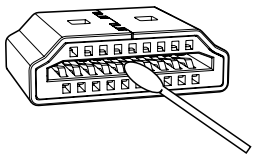
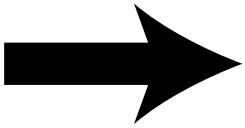
4



Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5		**Pulire il connettore HDMI.** Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
6		**Disinfettare il componente**, se necessario. La disinfezione è facoltativa. Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del monitor GlideScope Go (facoltativa) a pagina 101.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 28. Salviette detergenti per il monitor GlideScope Go

SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Pulizia	1.500	**Esposizione:** rimuovere tutti i segni visibili di contaminazione dal componente. Bagnare tutte le superfici del componente e mantenerle bagnate per almeno 3 minuti. Prestare particolare attenzione ai bordi e ai contorni delle superfici difficili da raggiungere. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione del monitor GlideScope Go (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

ATTENZIONE

Non esporre alcun componente del sistema a temperature superiori a 60 °C (140 °F), né utilizzare autoclavi o altri sistemi di sterilizzazione termici diversi da quelli descritti nel presente manuale. L'esposizione a calore eccessivo danneggia irreparabilmente il dispositivo e comporta l'annullamento della garanzia.

È possibile che la struttura sanitaria o il fornitore richiedano la disinfezione prima dell'utilizzo. Verathon ha convalidato la compatibilità e l'efficacia dei prodotti e del metodo riportati a seguire. Per informazioni riguardo ulteriori prodotti disponibili, contattare l'Assistenza clienti Verathon.

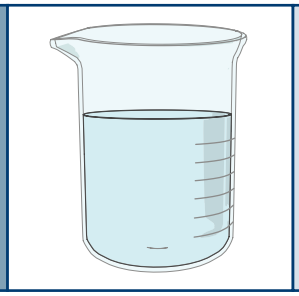
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia del monitor GlideScope Go.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori del monitor GlideScope Go. Il monitor è progettato per essere immerso completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi che Verathon peraltro non fornisce.

Disinfezione del monitor GlideScope Go (con un prodotto liquido)

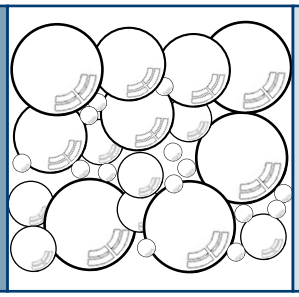
1



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 29 a pagina 104.

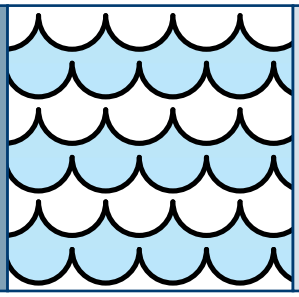
2



Esporre il componente alla soluzione disinfettante.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni specifiche, consultare Tabella 29 a pagina 104. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

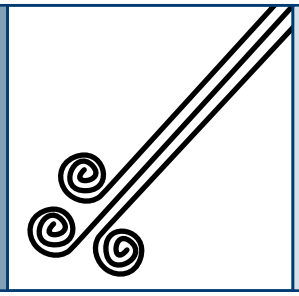
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione disinfettante.

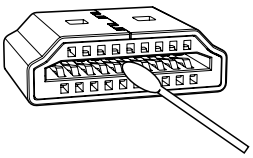
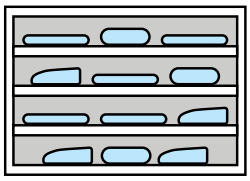
Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 29 a pagina 104. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

4



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

5		**Pulire il connettore HDMI.** Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
6		**Conservare il componente** in un ambiente pulito (se non resterà in uso).

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

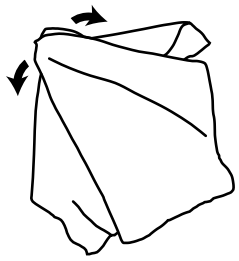
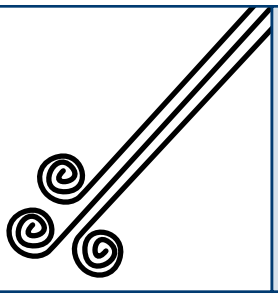
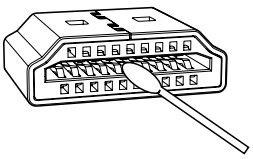
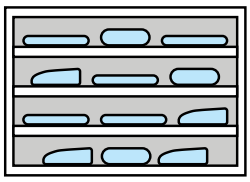
Nella tabella seguente, con il termine *acqua distillata* si intende il tipo di acqua idoneo alla disinfezione, in conformità alle normative locali e al regolamento della struttura sanitaria in cui si opera.

Tabella 29. Soluzioni disinfettanti per il monitor GlideScope Go

SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Alto	1.500	**Esposizione:** immergere il componente per 30 minuti a temperatura ambiente, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi di sciacquare correttamente il connettore HDMI e il connettore micro USB. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Disinfettante OPA ASP CIDEX	Alto	1.500	**Esposizione:** immergere il componente per 12 minuti a temperatura ambiente, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo**: immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi di sciacquare correttamente il connettore HDMI e il connettore micro USB. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Disinfezione del monitor GlideScope Go (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 30 a pagina 106. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
3		**Pulire il connettore HDMI.** Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
4		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 30. Salviette disinfettanti per il monitor GlideScope Go

SOLUZIONE	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Basso	1.500	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 3 minuti. Prestare particolare attenzione alla zona intorno al cardine, ai contorni di tutte le superfici e a tutti i bordi. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 4. Pulizia della base di ricarica GlideScope Go

ATTENZIONE

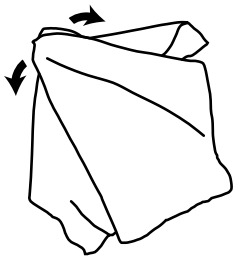
Evitare che i componenti del sistema vengano a contatto con liquidi diversi da quelli raccomandati nel presente manuale. L'esposizione a liquidi può danneggiare le parti elettroniche o interne di alcuni componenti.

Se la base di ricarica viene in contatto con cute non integra o membrane mucose è necessario procedere alla pulizia. In caso contrario, pulire la base di ricarica a intervalli regolari, rispettando la programmazione stabilita dal fornitore o dalla struttura sanitaria.

1

Accertarsi che **il monitor sia stato rimosso dalla base di ricarica**, quindi scollegare l'alimentazione.

2



Strofinare le superfici esterne della base di ricarica con una soluzione compatibile.

Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.**

Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Note

Monitor video, carrello Premium, supporto mobile e alimentatore GlideScope

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i detergenti elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: nella tabella seguente si presuppone che tutti gli elementi siano utilizzati come previsto.

Tabella 31. Requisiti di ricondizionamento per monitor video GlideScope

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Monitor	✓			

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di elettrocuzione, prima di pulire il monitor o la postazione di lavoro, spegnere il monitor e scollegare l'alimentazione. Scollegare la spina di alimentazione dalla sorgente di corrente CA.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

Monitor video GlideScope

Carrello Premium per monitor video GlideScope

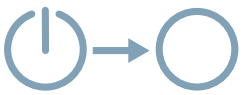
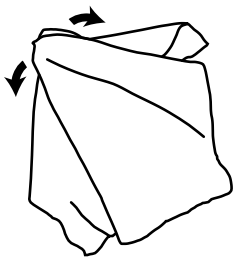
Supporto mobile per monitor video GlideScope

Alimentatore per monitor video GlideScope

Procedura 1. Pulizia del monitor video GlideScope

Se il monitor video viene in contatto con cute non integra o membrane mucose è necessario procedere alla pulizia. In caso contrario, pulire la base di ricarica a intervalli regolari, rispettando la programmazione stabilita dal fornitore o dalla struttura sanitaria.

Nota: superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del componente.

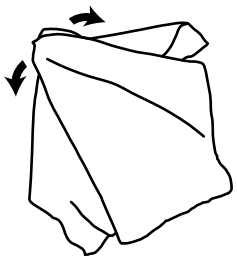
1		Accertarsi **che il monitor sia stato spento**, quindi scollegare l'alimentazione al monitor.
2		**Strofinare le superfici esterne del monitor** con una soluzione compatibile. Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.** Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

Procedura 2. Pulizia dell'alimentatore del monitor video GlideScope

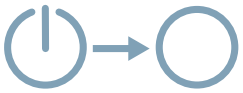
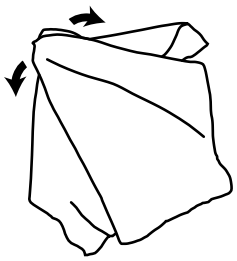
AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere l'alimentatore in acqua. Piuttosto, utilizzare un panno inumidito di alcool isopropilico per pulire le parti esterne dell'adattatore.

Pulire l'alimentatore secondo necessità o rispettando la programmazione stabilita dal fornitore o dalla struttura sanitaria.

1		Accertarsi che **il sistema sia stato spento**, quindi scollegare l'alimentatore dal monitor e dalla presa di corrente.
2		**Strofinare le superfici esterne dell'alimentatore** con un panno inumidito con alcol isopropilico. **Non** immergere l'alimentatore in acqua.

Procedura 3. Pulizia del carrello Premium o del supporto mobile per il monitor video GlideScope

1		Accertarsi **che il monitor sia stato spento**, quindi scollegare il suo alimentatore.
2		**Strofinare le superfici esterne del carrello o supporto** con una soluzione compatibile. Per un elenco delle soluzioni compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products**.** Per istruzioni specifiche su pulizia e uso, consultare le istruzioni del produttore della soluzione.

Mandrini riutilizzabili GlideRite

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

Poiché il mandrino rigido GlideRite e il mandrino DLT GlideRite sono dispositivi riutilizzabili, è necessario eseguire la pulizia e la disinfezione o sterilizzazione di alto livello prima dell'uso e tra un uso e l'altro. Il presente capitolo riporta le istruzioni per effettuare quanto segue:

- Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite - Pulire il mandrino e prepararlo per la disinfezione di alto livello o per la sterilizzazione.
- Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite - Disinfettare con procedura di alto livello il mandrino.
- Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite (facoltativa) - Sterilizzare il mandrino.

Per preparare il mandrino per l'uso sul paziente successivo, completare la prima procedura, poi la seconda o la terza. Una disinfezione o sterilizzazione corretta è fondamentale.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 32. Requisiti di ricondizionamento per mandrini riutilizzabili GlideRite

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Mandrino rigido GlideRite			✓	
Mandrino DLT GlideRite			✓	

I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:

Mandrino rigido GlideRite	Mandrino DLT GlideRite

Procedura 1. Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite

ATTENZIONE

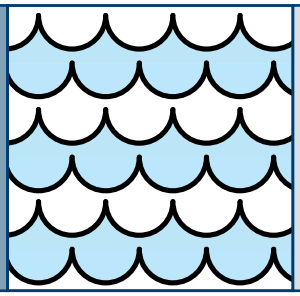
I componenti riutilizzabili dei sistemi Verathon non sono spediti in condizioni sterili. Prima del primo utilizzo, è dunque necessario pulirli e disinfettarli o sterilizzarli, se opportuno. In caso contrario, aumenta il rischio di infezione.

Prima di iniziare

Prima di eseguire la pulizia, evitare che qualsiasi agente contaminante si asciughi sulle superfici del componente. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite (con un prodotto liquido)

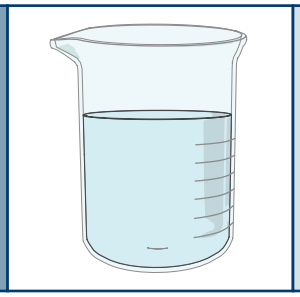
1



Sciacquare il componente in acqua del rubinetto pulita.

Per i requisiti di temperatura dell'acqua, fare riferimento alla Tabella 33 a pagina 118.

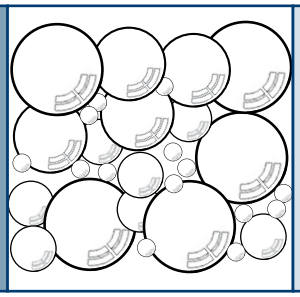
2



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 33 a pagina 118.

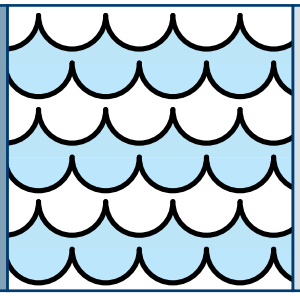
3



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 33 a pagina 118.

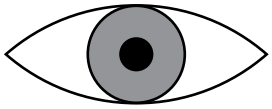
4



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 33 a pagina 118.

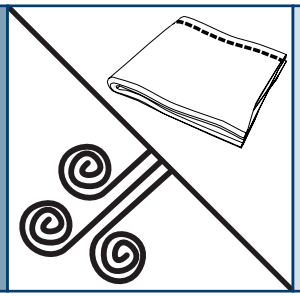
5



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 3.

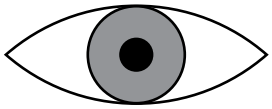
6



Asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

7

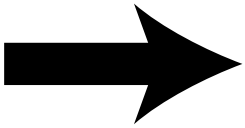


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

8



Disinfettare o sterilizzare il componente.

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite a pagina 123.

La sterilizzazione è facoltativa. Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite (facoltativa) a pagina 129.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 33. Soluzioni detergenti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Schiuma detergente Ecolab OptiPro Multi - Enzymatic Low	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente con una concentrazione pari a 3,9–15,6 ml/l (0,5–2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 2–5 minuti. Successivamente, spazzolare tutte le superfici del componente tranne la finestra della videocamera con una spazzola a setole morbide, per rimuovere qualsiasi traccia visibile di agente contaminante. **Sciacquare** il componente sotto acqua fredda corrente per 3 minuti e spazzolarne tutte le superfici con una spazzola a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 33. Soluzioni detergenti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex CaviCide	Pulizia	1.500	**Esposizione:** utilizzare la soluzione detergente a una temperatura di 33–40 °C (91–104 °F) e alla massima concentrazione, spruzzandola su tutte le superfici del componente, in modo da bagnarle bene. Lasciare agire la soluzione sul componente per 3 minuti. Spazzolare tutte le superfici del componente. *Nota: spruzzare la soluzione sul componente tutte le volte necessarie, per essere certi che tutte le superfici rimangano bagnate per tutti i 3 minuti.* **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 5 minuti. Durante questa fase, utilizzare una spazzola a setole morbide e una siringa per arrivare anche nelle zone più difficili da raggiungere. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Getinge Tec Wash III	Pulizia	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20–40 °C (68–104 °F) per 3 minuti, spazzolandone tutte le superfici. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Metrex EmPower	Pulizia	1.500	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) e in una concentrazione di 8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici. Prestare particolare attenzione alle zone difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

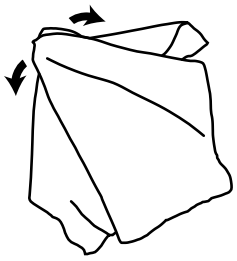
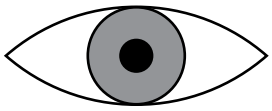
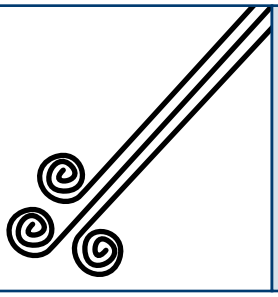
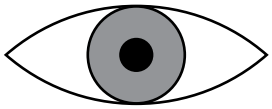
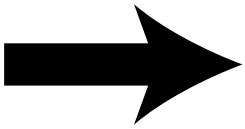
Tabella 33. Soluzioni detergenti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Pro-Line Solutions EcoZyme	Pulizia	1.500	**Esposizione:** preparare 8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano) di soluzione detergente in acqua a 30-40 °C (86–104 °F). Immergere il componente per 5 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici. Prestare particolare attenzione alle zone difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) per 5 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
STERIS Prolystica 2X Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione†	Pulizia	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5˚C e in una concentrazione di 1–4 ml/l (0,125–0,5 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici, prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Dopo aver utilizzato STERIS Prolystica 2X Concentrate per pulire un componente che viene a contatto diretto con il paziente, è necessario disinfettare o sterilizzare quest'ultimo come descritto nel presente manuale. Il passaggio di disinfezione o sterilizzazione neutralizza eventuali enzimi rimanenti e previene la citotossicità.*

Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 34 a pagina 122. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Esaminare il componente** per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa. Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.
3		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
4		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
5		**Disinfettare o sterilizzare il componente**. Per la disinfezione, procedere con Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite a pagina 123. La sterilizzazione è facoltativa. Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite (facoltativa) a pagina 129.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 34. Salviette detergenti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide usa e getta PDI Sani Cloth Bleach	Pulizia	3.000	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutto lo sporco ostinato dal componente, quindi con una seconda salvietta inumidire bene tutte le superfici del componente. Usare tutte le salviette necessarie per essere certi che tutte le superfici rimangano visibilmente bagnate per almeno 4 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare il prodotto all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 2. Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

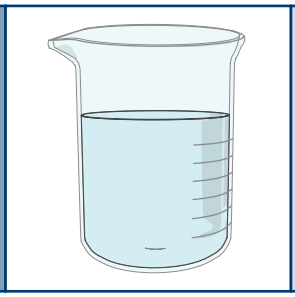
Il mandrino rigido GlideRite e il mandrino DLT richiedono una disinfezione di alto livello prima dell'utilizzo. Si può scegliere di sterilizzare i mandrini, a seconda dei protocolli locali o delle preferenze della struttura. Per ulteriori informazioni sui requisiti di ricondizionamento per i mandrini, fare riferimento a Tabella 32 a pagina 114.

Prima di iniziare

Prima della disinfezione, pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite.

Disinfezione del mandrino riutilizzabile GlideRite

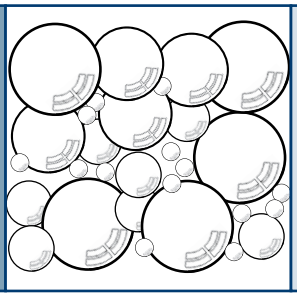
1



Preparare la soluzione disinfettante.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 35 a pagina 126.

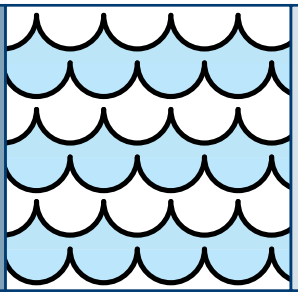
2



Esporre il componente alla soluzione disinfettante.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni specifiche, consultare Tabella 35 a pagina 126. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione utilizzata.)

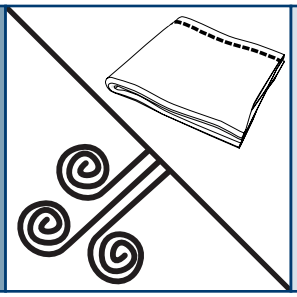
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione disinfettante.

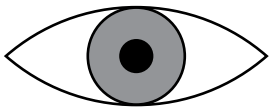
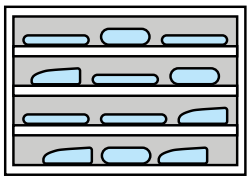
Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 35 a pagina 126. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione utilizzata.)

4



Asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

5		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
6		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Nella tabella seguente, con il termine *acqua distillata* si intende il tipo di acqua idoneo alla disinfezione, in conformità alle normative locali e al regolamento della struttura sanitaria in cui si opera.

Tabella 35. Soluzioni disinfettanti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Disinfettante OPA ASP CIDEX	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Anios OPASTER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 30 minuti a temperatura ambiente, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi di sciacquare accuratamente tutti i connettori esposti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 35. Soluzioni disinfettanti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex MetriCide OPA Plus	Alto	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Alto	100	**Concentrazione:** 750-950 parti per milione **Esposizione:** condizionare il componente per 5 minuti in un sistema Cantel Advantage Plus o DSD Edge AER con la configurazione seguente: • Collegamento: 2-8-002HAN Rev. B • Parametro: 1-24-010 C DISF **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Metrex MetriCide 28	Alto	1.500	**Esposizione:** immergere il componente per 20 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, per 3 minuti ogni volta. Agitarlo e spazzolarlo con una spazzola con setole morbide durante ogni immersione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant‡	Alto	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 8 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente una volta per 1 minuto in acqua distillata, mantenendolo in agitazione. Verificare che il connettore sia stato risciacquato correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 35. Soluzioni disinfettanti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS S40 o S20	Alto	500	Utilizzare i cicli standard nei seguenti processori: SYSTEM 1E (negli Stati Uniti) STERIS SYSTEM 1 (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 EXPRESS (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 PLUS (fuori dagli Stati Uniti) **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Sistemi di lavaggio-disinfezione (disinfezione termica; solo UE)	Alto	100	**Ciclo di pulizia:** usare un detergente compatibile elencato in Tabella 34. **Ciclo di disinfezione:** esporre il componente per almeno 5 minuti a 90 °C (194 °F), o per almeno 2,5 minuti a 93 °C (199 °F). **Ciclo di asciugatura:** asciugare il componente a una temperatura non superiore a 95 °C (203 °F), poi lasciarlo raffreddare. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Questo prodotto chimico può causare lo scolorimento del metallo. Tuttavia, tale effetto non influisce sulla funzionalità o l'efficacia.*

Procedura 3. Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

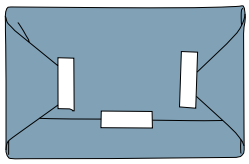
La sterilizzazione del mandrino rigido GlideRite o del mandrino DLT è facoltativa. Tuttavia, è possibile che la struttura sanitaria o il fornitore richiedano la sterilizzazione dei componenti in questione prima dell'utilizzo. Per sterilizzare il mandrino rigido GlideRite o il mandrino DLT, attenersi alla procedura seguente.

Prima di iniziare

Prima della sterilizzazione, pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia del mandrino riutilizzabile GlideRite.

Sterilizzazione del mandrino riutilizzabile GlideRite

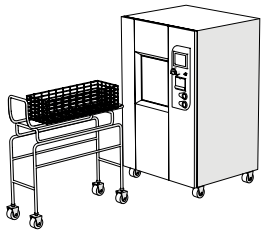
1



Confezionare il componente in una busta, materiale avvolgente o altro contenitore, se opportuno.

Per il tipo di confezionamento opportuno per il sistema di sterilizzazione in uso, fare riferimento alle istruzioni del produttore e alla Tabella 36 a pagina 131.

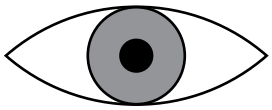
2



Sterilizzare il componente.

Per le impostazioni del ciclo compatibile e altre informazioni specifiche, fare riferimento alla Tabella 36 a pagina 131. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni del produttore del sistema di sterilizzazione.

3

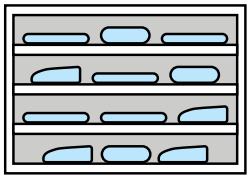


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

4



Conservare il componente in un ambiente idoneo per apparecchiature sterili.

Informazioni di riferimento

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Nella tabella seguente sono fornite istruzioni specifiche ritenute efficaci su questi componenti. Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 36. Prodotti sterilizzanti per mandrini riutilizzabili GlideRite

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	CICLI*	CONDIZIONI
Sterilizzatore al perossido di idrogeno Gas Plasma ASP	Sterilizzazione	500	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi sterilizzarlo utilizzando uno dei seguenti processori: STERRAD 100S (negli Stati Uniti) STERRAD 100S ciclo corto (fuori dagli Stati Uniti) STERRAD NX ciclo standard STERRAD 100NX ciclo standard STERRAD 50 STERRAD 200 ciclo breve **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Sistemi STERIS V-PRO con Vaprox HC	Sterilizzazione	500	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi attivare il ciclo non-lumen in uno dei sistemi di sterilizzazione a bassa temperatura STERIS Amsco V-PRO. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Autoclave (ciclo a vapore)	Sterilizzazione	300	**Minimo:** sterilizzare il componente per 3 minuti a 134 °C (273 °F) o 4 minuti a 132 °C (270 °F). **Massimo:** sterilizzare il componente per 18 minuti a 137 °C (279 °F). **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Questo prodotto chimico può causare lo scolorimento del metallo. Tuttavia, tale effetto non influisce sulla funzionalità o l'efficacia.*

Cavi QuickConnect

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 37. Requisiti di ricondizionamento per cavi QuickConnect

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Cavo QuickConnect per monitor video GlideScope	✓			
Cavo QuickConnect GlideScope Core 2m	✓			
Cavo QuickConnect GlideScope Core	✓			

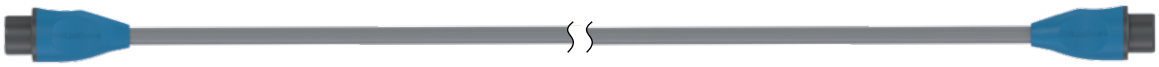
I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:



Cavo QuickConnect GlideScope Core 2m
Cavo QuickConnect GlideScope Core

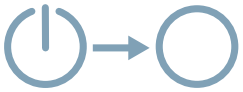
Cavo QuickConnect per monitor video GlideScope

Nota: queste immagini sono state ridotte a scopo illustrativo.

Note

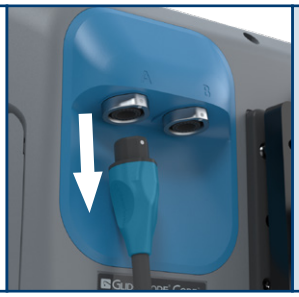
Procedura 1. Preparazione di un cavo QuickConnect per la pulizia

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

2



Scollegare il cavo video.

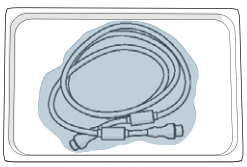
- Monitor video GlideScope: ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia, quindi tirare.
- Monitor Core: tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

3

Scollegare il laringoscopio.

Tenere il connettore in una mano, il laringoscopio nell'altra e tirare.

4

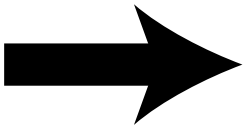


Applicare un pre-detergente (facoltativo).

Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

5



Pulire il componente.

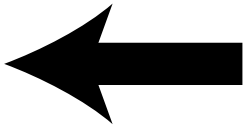
Continuare con Pulizia di un cavo QuickConnect a pagina 136.

Procedura 2. Pulizia di un cavo QuickConnect

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

Pulizia di un cavo QuickConnect (con un prodotto liquido)

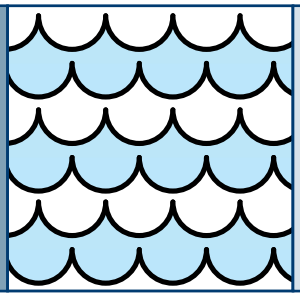
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione di un cavo QuickConnect per la pulizia a pagina 135.

1

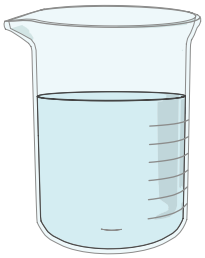


Sciacquare il componente in acqua del rubinetto pulita.

Strofinare il componente con una spazzola a setole morbide fino a quando vengono rimossi tutti i segni di contaminazione visibili.

Ispezionare tutti i connettori per rilevare la presenza di eventuali agenti contaminanti. Se si notano tracce di agenti contaminanti, rimuoverle utilizzando uno spazzolino lungo a setole morbide o un cotton fioc.

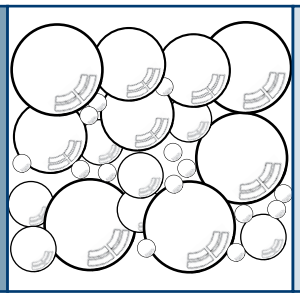
2



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 38 a pagina 139.

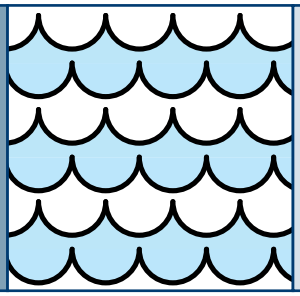
3



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 38 a pagina 139. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

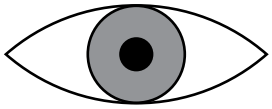
4



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 38 a pagina 139. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

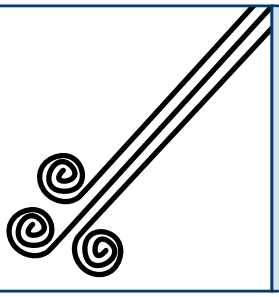
5



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

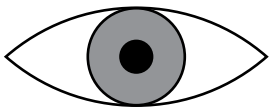
Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 3.

6



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con tale aria pulita.

7

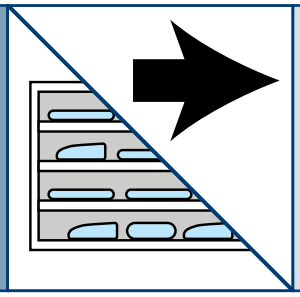


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

Nota: maneggiare il componente con cura onde evitare la ricontaminazione.

8



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione di un cavo QuickConnect Cable (facoltativa) a pagina 144.

Altrimenti, conservare il componente in un ambiente pulito (se non resterà in uso).

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

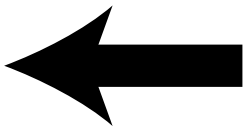
Tabella 38. Soluzioni detergenti per cavi QuickConnect

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Detergente enzimatico ASP CIDEZYME/ ENZOL	Pulizia	Cavo QuickConnect per monitor video GlideScope	1.500	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente in acqua tiepida a una concentrazione di 8–16 ml/l (1-2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente con i suoi connettori e lasciarlo immerso per 1–3 minuti. Pulire il componente immerso con una spazzola con setole morbide. Quando si pulisce il cavo QuickConnect per il monitor video GlideScope, prestare particolare attenzione a incrinature, fessure, giunture e zone difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente per 3 minuti in acqua corrente del rubinetto, accertandosi che siano sciacquati correttamente anche i connettori. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Cavo QuickConnect GlideScope Core		

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Pulizia di un cavo QuickConnect (con salviette)

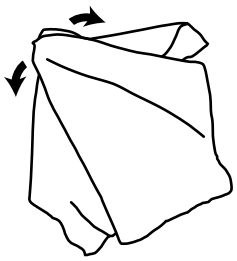
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione di un cavo QuickConnect per la pulizia a pagina 135.

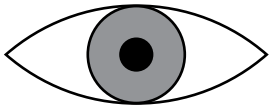
1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.

Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 39 a pagina 143. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

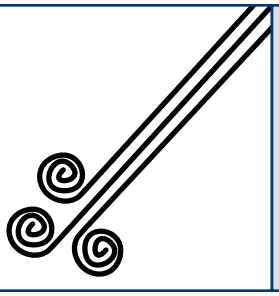
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

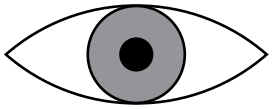
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4

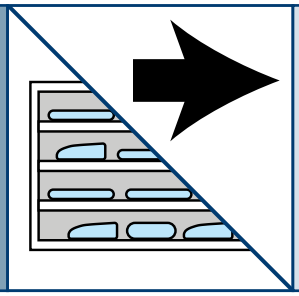


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5



Disinfettare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione di un cavo QuickConnect Cable (facoltativa) a pagina 144.

Altrimenti, conservare il componente in un ambiente pulito (se non resterà in uso).

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 39. Salviette detergenti per cavi QuickConnect

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Pulizia	Cavo QuickConnect per monitor video GlideScope	1.500	a. Con una salvietta nuova e pulita, strofinare l'estremità del cavo che si collega al monitor (connettore nero) muovendo la salvietta avanti e indietro. b. Continuare a strofinare avanti e indietro, spostandosi via via lungo il cavo verso l'estremità che si collega al broncoscopio (connettore blu). c. Ad ogni punto di giuntura tra gli elementi del cavo e le parti pressofuse, strofinare con cura per rimuovere ogni accumulo di sporco. d. Con una salvietta nuova e pulita, strofinare l'estremità del cavo che si collega broncoscopio (connettore blu) muovendo la salvietta avanti e indietro. e. Continuare a strofinare avanti e indietro, spostandosi via via lungo il cavo verso l'estremità che si collega al monitor (connettore nero). f. Ad ogni punto di giuntura tra gli elementi del cavo e le parti pressofuse, strofinare con cura per rimuovere ogni accumulo di sporco. g. Se vi sono punti che sembrano asciutti, strofinarli di nuovo per mantenerli visibilmente bagnati per almeno 3 minuti. h. lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Cavo QuickConnect GlideScope Core	1.500	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutto lo sporco ostinato visibile, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione di un cavo QuickConnect Cable (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

Per la disinfezione di un cavo video o di uno Smart Cable attenersi alla procedura descritta di seguito.

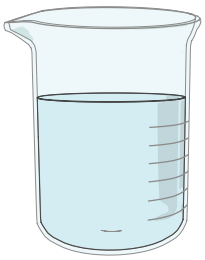
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia di un cavo QuickConnect.
- **Non** posizionare i cappucci protettivi sui connettori dei cavi QuickConnect. Tali componenti sono progettati per essere immersi completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Disinfezione di un cavo QuickConnect (con un prodotto liquido)

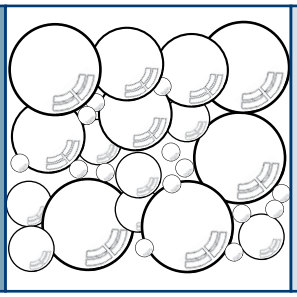
1



Preparare la soluzione disinfettante.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 40 a pagina 147.

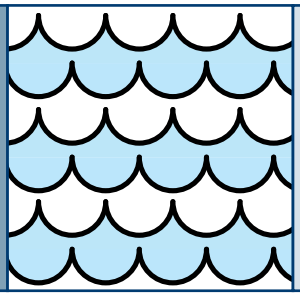
2



Esporre il componente alla soluzione disinfettante.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni specifiche, consultare Tabella 40 a pagina 147. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

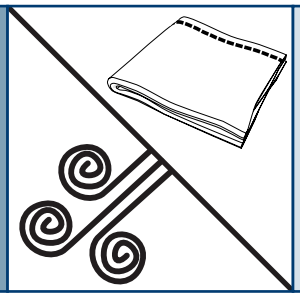
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione disinfettante.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 40 a pagina 147. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

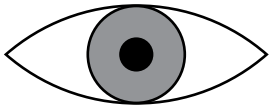
4



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

5

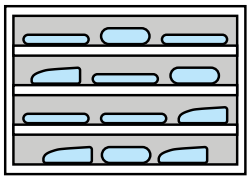


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

6



Conservare il componente in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 40 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

IMPORTANTE

Quando si effettua una disinfezione ad alto livello su un cavo video o Smart Cable, si può utilizzare un sistema Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER o SSD-102 AER, a condizione che vengano rispettati i requisiti riportati di seguito:

- Utilizzare uno dei disinfettanti ad alto livello di disinfezione indicati nella Tabella 40.
- Utilizzare un disinfettante compatibile con il sistema Cantel. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità chimica, contattare Cantel.
- Seguire le condizioni di condizionamento fornite nella Tabella 40, tra cui temperatura, esposizione e concentrazione per il prodotto disinfettante che si intende utilizzare.
- Non esporre il componente a temperature superiori a 60 °C (140 °F) durante i cicli.

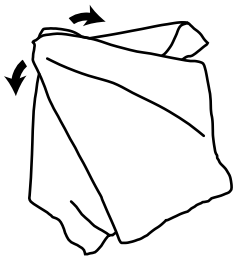
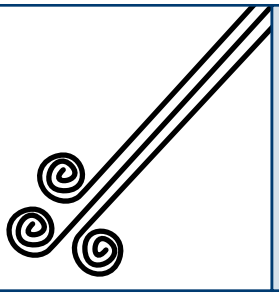
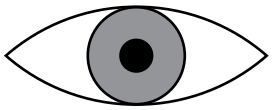
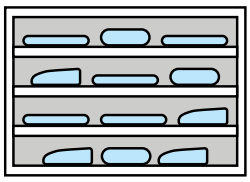
Nella tabella seguente, con il termine *acqua distillata* si intende il tipo di acqua idoneo alla disinfezione, in conformità alle normative locali e al regolamento della struttura sanitaria in cui si opera.

Tabella 40. Soluzioni disinfettanti per cavi QuickConnect

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Disinfettante OPA ASP CIDEX	Alto	Cavo QuickConnect Core	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Usare la soluzione alla concentrazione massima, dopo averla verifica con strisce CIDEX OPA. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Usare un lotto fresco di acqua distillata per ogni immersione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Anios OPA-STER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Alto	Cavo QuickConnect Core	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Usare la soluzione alla concentrazione massima, dopo averla verifica con strisce CIDEX OPA. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi che tutti i connettori esposti siano sciacquati correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Disinfezione di un cavo QuickConnect (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 41 a pagina 149. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
3		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.
4		**Conservare il componente** in un ambiente pulito (se non resterà in uso).

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 41 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 41. Salviette disinfettanti per cavi QuickConnect

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Basso	Cavo QuickConnect Core	1.500	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Cavi video e Smart Cables

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni descritte in questa sezione.

IMPORTANTE

Non lasciare che eventuali agenti contaminanti si depositino a lungo sul dispositivo. Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere.

Quando si utilizzano i prodotti di ricondizionamento elencati nel presente manuale, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso del prodotto in tutte le applicazioni.

Nota: si presuppone che tutti i componenti elencati nella tabella seguente siano utilizzati come previsto.

Tabella 42. Requisiti di ricondizionamento per cavi video e Smart Cables

DISPOSITIVO	LIVELLI DI RICONDIZIONAMENTO RICHIESTI			
	Pulizia	Basso	Alto	Sterilizzazione
Cavo video Titanium	✓			
Cavo video GlideScope Core	✓			
Spectrum Smart Cable	✓			
Smart Cable GlideScope Core	✓			

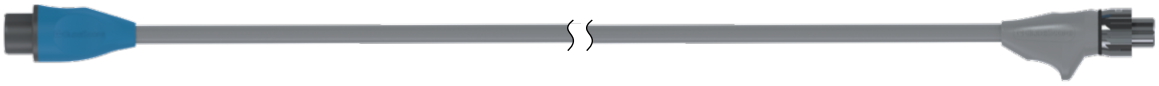
I livelli di ricondizionamento mostrati in questa tabella si riferiscono alle classificazioni CDC/Spaulding.

IMPORTANTE

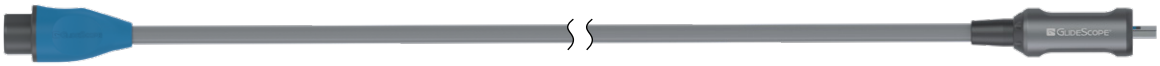
Le informazioni sui prodotti di ricondizionamento materialmente compatibili ed efficaci sono disponibili nella tabella della pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products. Esaminare queste informazioni, prima di eseguire le procedure descritte in questo capitolo.

Componenti trattati in questa sezione

Questa sezione del manuale contiene le istruzioni di ricondizionamento per i componenti seguenti:



Cavo video Core



Core Smart Cable

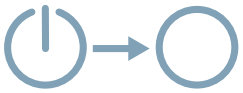
Cavo video Titanium

Spectrum Smart Cable

Nota: queste immagini sono state ridotte a scopo illustrativo.

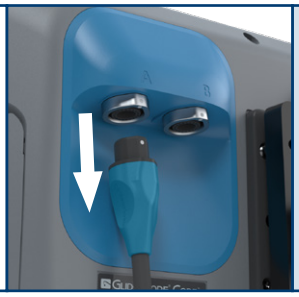
Procedura 1. Preparazione di un cavo video o di uno Smart Cable per la pulizia

1



Accertarsi che **il monitor sia stato spento.**

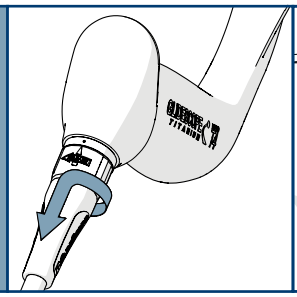
2

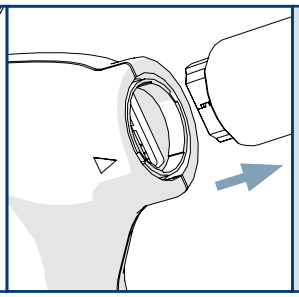


Scollegare il cavo video.

- Monitor video GlideScope: ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia, quindi tirare.
- Monitor Core: tenere il connettore in una mano e sostenere il monitor con l'altra, quindi tirare.

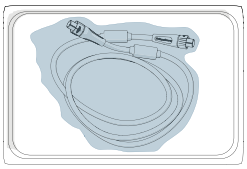
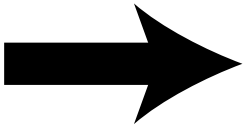
3





Scollegare il laringoscopio.

- Videolaringoscopi riutilizzabili: ruotare l'anello connettore nella direzione indicata dalla freccia, quindi tirare.
- Videolaringoscopi monouso o videocamere: tirare con decisione il connettore per rimuoverlo dalla presa sul laringoscopio.

4		**Applicare un pre-detergente** (facoltativo). Una volta incrostati su una superficie, gli agenti contaminanti sono estremamente difficili da rimuovere. Per informazioni sui pre-detergenti compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.
5		**Pulire il componente**. Continuare con Pulizia di un cavo video o Smart Cable a pagina 154.

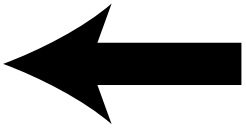
Procedura 2. Pulizia di un cavo video o Smart Cable

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

Per la pulizia di un cavo video Titanium o di uno Spectrum Smart Cable attenersi alla procedura descritta di seguito. È fondamentale rimuovere qualsiasi traccia di agenti contaminanti da un componente prima di sottoporlo a disinfezione o sterilizzazione.

Pulizia di un cavo video o Smart Cable (con un prodotto liquido)

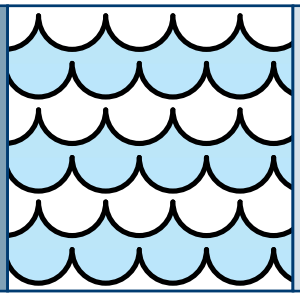
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

Per le istruzioni, consultare Preparazione di un cavo video o di uno Smart Cable per la pulizia a pagina 152.

1

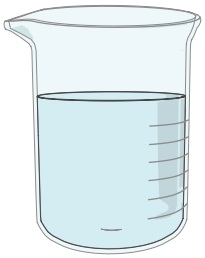


Sciacquare il componente in acqua del rubinetto pulita.

Strofinare il componente con una spazzola a setole morbide fino a quando vengono rimossi tutti i segni di contaminazione visibili.

Ispezionare tutti i connettori per rilevare la presenza di eventuali agenti contaminanti. Se si notano tracce di agenti contaminanti, rimuoverle utilizzando uno spazzolino lungo a setole morbide o un cotton fioc.

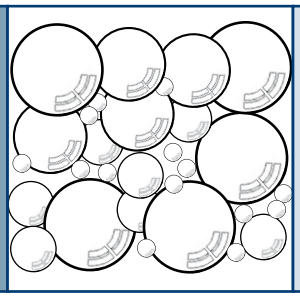
2



Preparare la soluzione detergente.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 43 a pagina 157.

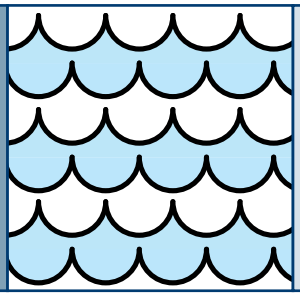
3



Lavare il componente nella soluzione detergente.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni per il lavaggio, consultare Tabella 43 a pagina 157. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

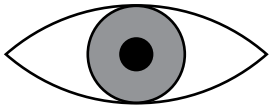
4



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione detergente.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 43 a pagina 157. (Queste informazioni variano a seconda della soluzione detergente utilizzata.)

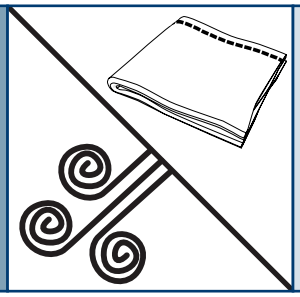
5



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 3.

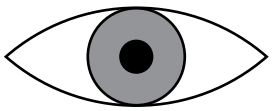
6



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

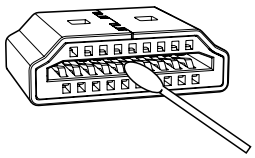
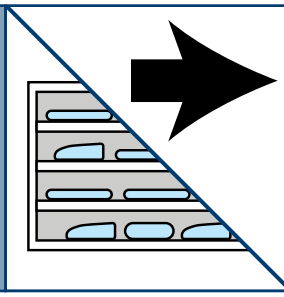
7



Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

Nota: maneggiare il componente con cura onde evitare la ricontaminazione.

8		**Pulire il connettore HDMI** (solo per Smart Cable). Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
9		**Disinfettare o sterilizzare il componente** (facoltativo). Per la disinfezione, procedere con Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) a pagina 169. Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) a pagina 183. Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Detergente enzimatico ASP CIDEZYME/ ENZOL	Pulizia	Cavo video Core	1.500	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente in acqua tiepida a una concentrazione di 8–16 ml/l (1-2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente con i suoi connettori e lasciarlo immerso per 1–3 minuti. Pulire il componente immerso con una spazzola con setole morbide. **Sciacquare** il componente per 3 minuti in acqua corrente del rubinetto, accertandosi che siano sciacquati correttamente anche i connettori. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Core Smart Cable		

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Getinge Tec Wash III	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 20–40 °C (68–104 °F) e in una concentrazione di 2–8 ml/l (0,25–1 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 3 minuti, spazzolandone tutte le superfici. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
STERIS Prolystica 2X Prodotto enzimatico concentrato per la pulizia e la pre-immersione	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 35 ˚C±5 ˚C e in una concentrazione di 1–4 ml/l (0,125–0,5 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per almeno 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, pulirne tutte le superfici con una spazzola a setole morbide prestando particolare attenzione alle zone più difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente tiepida per 3 minuti. Se il componente rimane immerso per più di 3 minuti, aumentare il tempo di risciacquo in proporzione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex EmPower	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) e in una concentrazione di 7,8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 3 minuti. Prima di rimuovere il componente dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici. Prestare particolare attenzione alle zone difficili da raggiungere. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 3 minuti. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Schiuma detergente Ecolab OptiPro Multi - Enzymatic Low	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** preparare la soluzione detergente con una concentrazione pari a 3,9–15,6 ml/l (0,5–2 once di liquido per gallone, sistema americano). Immergere il componente per 2–5 minuti. Successivamente, spazzolare tutte le superfici del componente con una spazzola a setole morbide, per rimuovere qualsiasi traccia visibile di agente contaminante. **Sciacquare** il componente sotto acqua fredda corrente per 3 minuti e spazzolarne tutte le superfici con una spazzola a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex CaviCide	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** utilizzare la soluzione detergente a una temperatura di 33–40 °C (91–104 °F) e alla massima concentrazione, spruzzandola su tutte le superfici del componente, in modo da bagnarle bene. Lasciare bagnato il componente per 5 minuti, spazzolandone tutte le superfici. Sciacquare il componente sotto acqua corrente per 3 minuti, quindi spruzzare di nuovo la soluzione detergente su tutte le sue superfici in modo da bagnarle bene. Lasciare agire la soluzione sul componente per 10 minuti. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 5 minuti, quindi immergerlo completamente in acqua e agitarlo per 2 minuti. Mentre è ancora immerso, spazzolarlo con una spazzola con setole morbide. Rimuovere il componente dall'acqua, quindi sciacquare i suoi connettori con una siringa e acqua corrente. Immergere il componente completamente in acqua **fresca** e agitare per 2 minuti. Sciacquare il componente sotto acqua corrente per 1 minuto. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex CaviCide (segue)	Pulizia	Spectrum Smart Cable	1.500	**Esposizione:** utilizzare la soluzione detergente a una temperatura di 33–40 °C (91–104 °F) e alla massima concentrazione, spruzzandola su tutte le superfici del componente, in modo da bagnarle bene. Lasciare agire la soluzione sul componente per 10 minuti, spazzolandone tutte le superfici. Sciacquare il componente sotto acqua corrente per 5 minuti, quindi spruzzare di nuovo la soluzione detergente su tutte le sue superfici in modo da bagnarle bene. Lasciare agire la soluzione sul componente per 10 minuti. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente per 5 minuti, quindi immergerlo completamente in acqua e agitarlo per 3 minuti. Mentre è ancora immerso, spazzolarlo con una spazzola con setole morbide. Rimuovere il componente dall'acqua, quindi sciacquare i suoi connettori con una siringa e acqua corrente. Immergere il componente completamente in acqua **fresca** e agitare per 3 minuti. Sciacquare il componente sotto acqua corrente per 2 minuti. **⬅ Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 43. Soluzioni detergenti per cavi video e Smart Cables

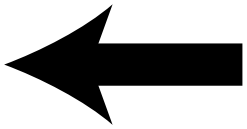
PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Pro-Line Solutions EcoZyme	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** preparare 7,8 ml/l (1 oncia di liquido per gallone, sistema americano) di soluzione detergente in acqua a 30–40 °C (86–104 °F). Immergere il componente per 5 minuti. Prima di rimuoverlo dalla soluzione, spazzolarne tutte le superfici. Prestare particolare attenzione alle zone difficili da raggiungere. Sciacquare i connettori del componente utilizzando una siringa. **Sciacquare** il componente sotto acqua corrente a una temperatura di 19–29 °C (66–84 °F) per 5 minuti. Sciacquare i suoi connettori utilizzando una siringa. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Note

Pulizia di un cavo video o Smart Cable (con salviette)

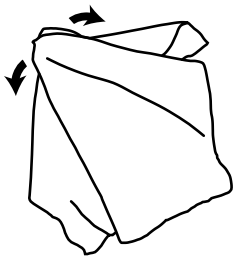
!



Prima di pulirlo, il componente deve essere preparato.

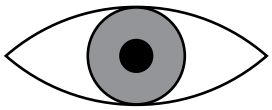
Per le istruzioni, consultare Preparazione di un cavo video o di uno Smart Cable per la pulizia a pagina 152.

1



Pulire il componente strofinandolo con le salviette. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie.
Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 44 a pagina 166. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)

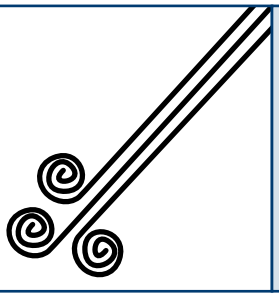
2



Esaminare il componente per accertarsi che ogni traccia di agente contaminante sia stata rimossa.

Se rimangono tracce visibili di agenti contaminanti, tornare alla Fase 1.

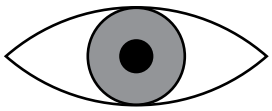
3



Asciugare il componente.

Lasciarlo asciugare bene all'aria.

4

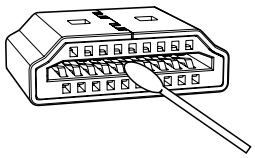


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

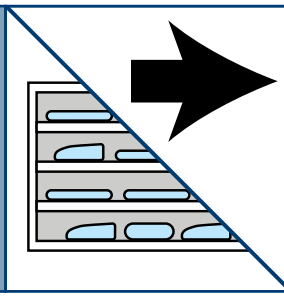
Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5



Pulire il connettore HDMI (solo per Smart Cable).
Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.

6



Disinfettare o sterilizzare il componente (facoltativo).

Per la disinfezione, procedere con Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) a pagina 169.

Per la sterilizzazione, procedere con Sterilizzazione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa) a pagina 183.

Altrimenti, conservare il dispositivo in un ambiente pulito.

ATTENZIONE

Non riportare i componenti del sistema nei luoghi di conservazione finché non sono completamente puliti e disinfettati o sterilizzati, come opportuno, al fine di evitare l'aumento del rischio di infezione.

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la pulizia dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 44. Salviette detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Sistema di salviette Tristel Trio	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** utilizzare 2 o più salviette di pre-pulizia per rimuovere ogni traccia visibile di contaminazione dal componente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Metrex CaviWipes	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** rimuovere tutti i segni visibili di contaminazione dal componente. Bagnare tutte le superfici del componente con salviette nuove e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Metrex CaviWipes1	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** utilizzare 3 o più salviette per rimuovere tutti i segni visibili di contaminazione dal componente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

Tabella 44. Salviette detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide usa e getta PDI Sani Cloth Bleach	Pulizia	Cavo video Titanium	1.500	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutto lo sporco ostinato, quindi con una nuova salvietta inumidire bene tutte le superfici del componente. Mantenere tutte le superfici del componente visibilmente bagnate per almeno 4 minuti, utilizzando altre salviette nella misura necessaria. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable		
WIP'ANIOS PREMIUM	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutte le tracce visibili di agenti contaminanti dal componente, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 5 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Salviette universali Clinell	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutte le tracce visibili di agenti contaminanti dal componente, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 5 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

Tabella 44. Salviette detergenti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette PDI Sani-Cloth Active	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutte le tracce visibili di agenti contaminanti dal componente, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 5 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Pulizia	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutto lo sporco ostinato visibile, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Cavo video Core	1.500	
		Spectrum Smart Cable	1.500	
		Core Smart Cable	1.500	

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 3. Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire la seguente operazione.

Per la disinfezione di un cavo video o di uno Smart Cable attenersi alla procedura descritta di seguito.

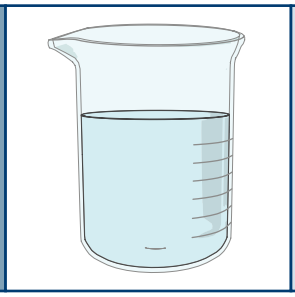
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di disinfezione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia di un cavo video o Smart Cable.
- **Non** cercare di applicare un cappuccio protettivo sui connettori dei cavi video o Smart Cables. Tali componenti sono progettati per essere immersi completamente, senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (con un prodotto liquido)

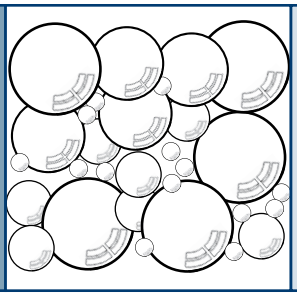
1



Preparare la soluzione disinfettante.

Per la concentrazione, la temperatura e altre istruzioni per la preparazione, consultare Tabella 45 a pagina 172.

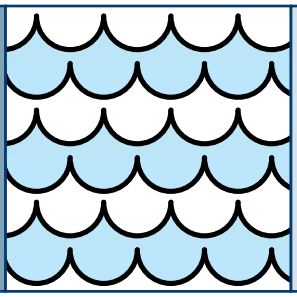
2



Esporre il componente alla soluzione disinfettante.

Per il tempo di esposizione, la temperatura e altre istruzioni specifiche, consultare Tabella 45 a pagina 172. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

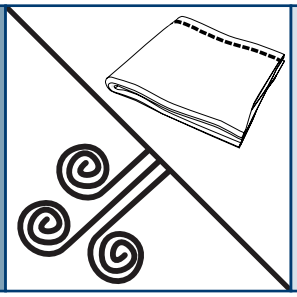
3



Sciacquare il componente per rimuovere la soluzione disinfettante.

Per il tempo di risciacquo, la temperatura e altre istruzioni per il risciacquo, consultare Tabella 45 a pagina 172. (Queste informazioni variano a seconda del disinfettante utilizzato.)

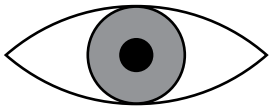
4



Asciugare il componente.
Utilizzare aria pulita di tipo ospedaliero per soffiare via l'umidità residua dai connettori, quindi asciugare il componente con uno dei metodi seguenti:

- aria pulita di tipo ospedaliero
- un panno pulito che non lascia pelucchi

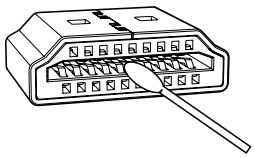
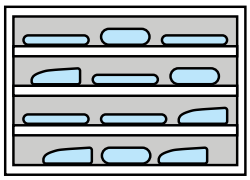
5



Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

6		**Pulire il connettore HDMI** (solo per Smart Cable). Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
7		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (prodotti liquidi)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 45 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

IMPORTANTE

Quando si effettua una disinfezione ad alto livello su un cavo video o Smart Cable, si può utilizzare un sistema Cantel (MEDIVATORS) CER Optima 1 & 2 AER, DSD-201 AER o SSD-102 AER, a condizione che vengano rispettati i requisiti riportati di seguito:

- Utilizzare uno dei disinfettanti ad alto livello di disinfezione indicati nella Tabella 45.
- Utilizzare un disinfettante compatibile con il sistema Cantel. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità chimica, contattare Cantel.
- Seguire le condizioni di condizionamento fornite nella Tabella 45, tra cui temperatura, esposizione e concentrazione per il prodotto disinfettante che si intende utilizzare.
- Non esporre il componente a temperature superiori a 60 °C (140 °F) durante i cicli.

Nella tabella seguente, con il termine *acqua distillata* si intende il tipo di acqua idoneo alla disinfezione, in conformità alle normative locali e al regolamento della struttura sanitaria in cui si opera.

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS S40 o S20	Alto	Cavo video Titanium	600	Utilizzare i cicli standard nei seguenti processori: SYSTEM 1E (negli Stati Uniti) STERIS SYSTEM 1 (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 EXPRESS (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 PLUS (fuori dagli Stati Uniti) **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	750	

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS Resert XL HLD† Revital-Ox Resert XL HLD† Revital-Ox Resert HLD/ Chemosterilant‡	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 8 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente una volta per 1 minuto in acqua distillata, mantenendolo in agitazione. Verificare che il connettore sia stato risciacquato correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Disinfettante OPA ASP CIDEX	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 10 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
		Cavo video Core	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Usare la soluzione alla concentrazione massima, dopo averla verifica con strisce CIDEX OPA. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Usare un lotto fresco di acqua distillata per ogni immersione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Core Smart Cable	1.500	

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Metrex MetriCide OPA Plus	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 10 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide OPA/28	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 10 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Anios OPA-STER'ANIOS/ Farmec OPASTER	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 30 minuti a temperatura ambiente, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Utilizzare la soluzione alla massima concentrazione. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi che tutti i connettori esposti siano sciacquati correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
		Cavo video Core	1.500	**Esposizione:** immergere il componente a una temperatura di 20 °C (68 °F) o superiore per 12 minuti, accertandosi che sulla superficie non rimangano bollicine d'aria. Usare la soluzione alla concentrazione massima, dopo averla verifica con strisce CIDEX OPA. **Risciacquo:** immergere il componente in acqua distillata per 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, mantenendolo in agitazione. Accertarsi che tutti i connettori esposti siano sciacquati correttamente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Core Smart Cable	1.500	
MetrexMetriCide 28†	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 20 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, durante il quale lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Sultan Healthcare Sporox II	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 30 minuti a 20 °C (68 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. Trascorsi i 30 minuti di immersione, sciacquare i connettori e altri recessi sul componente, quindi spazzolare il componente con una spazzola sterile con setole morbide. Dopo aver sciacquato e spazzolato il componente, immergerlo per altri 30 minuti. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 3 minuti, durante i quali lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.

Tabella 45. Soluzioni disinfettanti per cavi video e Smart Cables

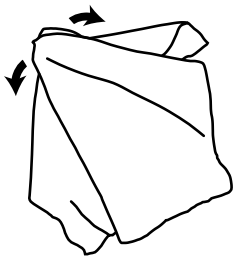
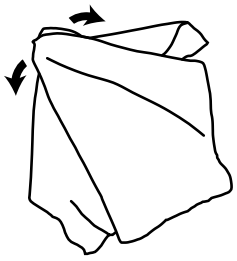
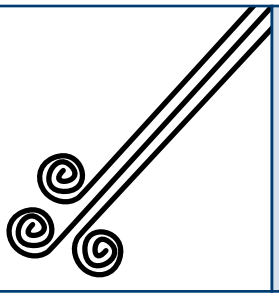
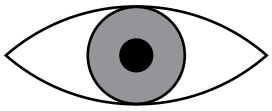
PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Soluzione dialdeide attivata (ADS) ASP CIDEX	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** immergere il componente per 45 minuti a 25 °C (77 °F), accertandosi che sulla sua superficie non rimangano bollicine d'aria. **Sciacquare** il componente in acqua distillata a 33–40 °C (91–104 °F). Immergerlo 3 volte, ciascuna volta per 1 minuto, durante il quale lo si agita, lo si sciacqua e lo si strofina con una spazzola sterile a setole morbide. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
Cantel (MEDIVATORS) Rapicide PA 30 °C	Alto	Cavo video Titanium	100	**Concentrazione:** 850±100 parti per milione **Esposizione:** condizionare il componente per 5 minuti a 30 °C (86 °F) in un sistema Cantel Advantage Plus o DSD Edge AER con la configurazione seguente: • Collegamento: 2-8-002HAN Rev. B • Parametro: 1-24-010 C DISF **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	100	

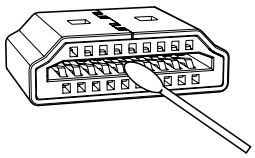
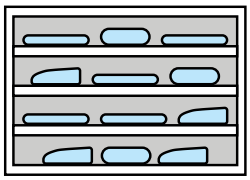
* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

† *Questo prodotto chimico può causare lo scolorimento dei componenti in metallo. Tuttavia, questo effetto non influisce sulla funzionalità o l'efficacia del sistema.*

Note

Disinfezione di un cavo video o Smart Cable (con salviette)

1		**Pulire il componente strofinandolo con le salviette**. Strofinare nuovamente il componente con le salviette ogniqualvolta sia necessario per mantenerlo visibilmente bagnato durante tutto il periodo di esposizione. Utilizzare tutte le salviette necessarie. Per istruzioni specifiche, consultare Tabella 46 a pagina 181. (Queste informazioni variano a seconda delle salviette utilizzate.)
2		**Sciacquare il componente** per rimuovere ogni residuo di disinfettante, se necessario. Per stabilire se con le salviette utilizzate è necessario procedere al risciacquo, consultare la Tabella 46 a pagina 181.
3		**Asciugare il componente**. Lasciarlo asciugare bene all'aria.
4		**Esaminare il componente** per accertarsi che non sia danneggiato. Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura. Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

5		**Pulire il connettore HDMI** (solo per Smart Cable). Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.
6		**Conservare il componente** in un ambiente pulito.

Informazioni di riferimento (salviette)

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti nella Tabella 46 per la disinfezione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 46. Salviette disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette germicide usa e getta PDI Sani Cloth Bleach	Basso	Cavo video Titanium	1.500	**Esposizione:** con una salvietta nuova, rimuovere tutto lo sporco ostinato visibile, quindi con altre salviette nuove inumidire tutte le superfici del componente. Usare altre salviette nella misura necessaria per mantenere il componente visibilmente bagnato per 4 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Salviettine germicide AF3 usa e getta PDI Sani-Cloth	Basso	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
		Cavo video Core	1.500	
		Core Smart Cable	1.500	

Tabella 46. Salviette disinfettanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
Salviette universali Clinell	Basso	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 6 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Salviette germicide alla candeggina Clorox	Basso	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 3 minuti. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Metrex CaviWipes1	Basso	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** bagnare tutte le superfici del componente e mantenerle bagnate per 1 minuto. **Asciugatura:** lasciare asciugare bene il componente all'aria. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	
Sistema di salviette Tristel Trio	Alto	Cavo video Titanium	3.000	**Esposizione:** eseguire 2 applicazioni della schiuma attivatore su una salvietta sporicida e manipolarla per 15 secondi. Bagnare tutte le superfici del componente e lasciare agire per 30 secondi. **Risciacquo:** utilizzare una salvietta per il risciacquo per pulire tutte le superfici del componente. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	1.500	

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Procedura 4. Sterilizzazione di un cavo video o Smart Cable (facoltativa)

AVVERTENZA

Accertarsi che ogni componente sia completamente pulito, prima di disinfettarlo o sterilizzarlo. Se non lo è, la procedura di disinfezione o sterilizzazione potrebbe non rimuovere tutti gli agenti contaminanti, con conseguente aumento del rischio di infezione.

ATTENZIONE

Non esporre alcun componente del sistema a temperature superiori a 60 °C (140 °F), né utilizzare autoclavi o altri sistemi di sterilizzazione termici diversi da quelli descritti nel presente manuale. L'esposizione a calore eccessivo danneggia irreparabilmente il dispositivo e comporta l'annullamento della garanzia.

Leggere la sezione Avvertenze e precauzioni prima di eseguire le operazioni seguenti.

La sterilizzazione del cavo video o Smart Cable è facoltativa. Tuttavia, è possibile che la struttura sanitaria o il fornitore richiedano la sterilizzazione dei componenti in questione prima dell'utilizzo. Per la sterilizzazione di un cavo video o di uno Smart Cable attenersi alla procedura descritta di seguito.

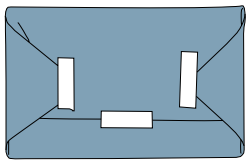
Prima di iniziare

Prima di iniziare la procedura di sterilizzazione del componente, assicurarsi di svolgere le seguenti azioni:

- Pulire il componente secondo le istruzioni e gli standard descritti nella sezione precedente, Pulizia di un cavo video o Smart Cable.
- Al termine della pulizia, ispezionare il componente come descritto nella sezione Pulizia di un cavo video o Smart Cable. Se si riscontrano danni che superano la normale usura, non riutilizzarlo e contattare l'Assistenza clienti Verathon.
- **Non** cercare di applicare un cappuccio protettivo sui connettori dei cavi video o Smart Cables. Questi componenti sono progettati per essere sterilizzati senza l'utilizzo di cappucci protettivi, che Verathon peraltro non fornisce.

Sterilizzazione di un cavo video o Smart Cable

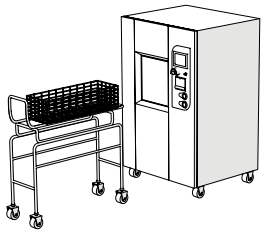
1



Confezionare il componente in una busta, materiale avvolgente o altro contenitore, se opportuno.

Per il tipo di confezionamento opportuno per il sistema di sterilizzazione in uso, fare riferimento alle istruzioni del produttore e alla Tabella 47 a pagina 186.

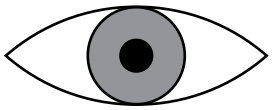
2



Sterilizzare il componente.

Per le impostazioni del ciclo compatibile e altre informazioni specifiche, fare riferimento alla Tabella 47 a pagina 186. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni del produttore del sistema di sterilizzazione.

3

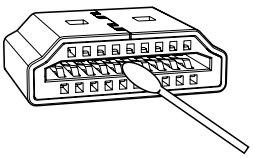


Esaminare il componente per accertarsi che non sia danneggiato.

Scolorimento del metallo e graffi minori sono considerati parte della normale usura.

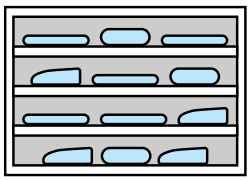
Se si rileva qualsiasi danno effettivo, non utilizzare il componente. Contattare l'Assistenza clienti Verathon.

4



Pulire il connettore HDMI (solo per Smart Cable).
Per la pulizia dei contatti sul connettore HDMI, utilizzare un piccolo cotton fioc inumidito con alcol isopropilico.

5



Conservare il componente in un ambiente idoneo per apparecchiature sterili.

Informazioni di riferimento

Verathon ha convalidato la compatibilità chimica e l'efficacia biologica dei prodotti specificati in questa tabella per la sterilizzazione dei componenti indicati secondo le istruzioni elencate nella colonna Condizioni.

IMPORTANTE

Concentrazioni, temperature, tempi e istruzioni specifiche indicati nella tabella seguenti sono basati sui test eseguiti da Verathon. Se queste informazioni differiscono dalle istruzioni del produttore del prodotto di ricondizionamento utilizzato, attenersi alle informazioni della tabella.

IMPORTANTE

Per un elenco completo dei prodotti di ricondizionamento compatibili, fare riferimento alla tabella alla pagina verathon.com/service-and-support/glidescope-reprocessing-products.

Tabella 47. Prodotti sterilizzanti per cavi video e Smart Cables

PRODOTTO	LIVELLO DI DISINFEZIONE	COMPONENTE	CICLI*	CONDIZIONI
STERIS S40 o S20	Sterilizzazione	Cavo video Titanium	600	Utilizzare i cicli standard nei seguenti processori: SYSTEM 1E (negli Stati Uniti) STERIS SYSTEM 1 (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 EXPRESS (fuori dagli Stati Uniti) SYSTEM 1 PLUS (fuori dagli Stati Uniti) Non è necessario il confezionamento. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	750	
Sistemi STERIS V-PRO con Vaprox HC	Sterilizzazione	Cavo video Titanium	125	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi attivare il ciclo non-lumen in uno dei sistemi di sterilizzazione a bassa temperatura STERIS Amsco V-PRO. **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	100	
Sterilizzatore al perossido di idrogeno Gas Plasma ASP	Sterilizzazione	Cavo video Titanium	125	Inserire il componente in una busta Tyvek, quindi sterilizzarlo in uno dei seguenti processori: STERRAD 100S (negli Stati Uniti) STERRAD 100S ciclo corto (fuori dagli Stati Uniti) STERRAD NX ciclo standard STERRAD 100NX ciclo standard STERRAD 50 STERRAD 200 ciclo breve **Tornare alla procedura descritta in precedenza** e completare i passaggi rimanenti.
		Spectrum Smart Cable	100	

* *Il valore indica il numero di cicli di compatibilità testati sul componente. Superare il numero di cicli consigliato può compromettere la durata potenziale del prodotto.*

Glossario

Le seguenti tabelle forniscono definizioni dei termini specifici utilizzati nel manuale o sul prodotto stesso. Per un elenco completo di avvertenze, precauzioni e simboli internazionali usati su questo e altri prodotti Verathon consultare i pittogrammi Verathon alla pagina verathon.com/service-and-support/symbols.

TERMINE	DEFINIZIONE
AER	Rigeneratore automatico di endoscopi
C	Celsius
CFR	Code of Federal Regulations (USA)
cm	Centimetro
CSA	Canadian Standards Association
DDM	Direttiva sui dispositivi medici
F	Fahrenheit
g	Grammo
HDMI	High-definition multimedia interface (interfaccia multimediale ad alta definizione)
hPa	Ettopascal
IPA	Alcol isopropilico
ISO	International Standards Organization
kPa	Kilopascal
l	Litro
lb	Libbra
LD	Laringoscopia diretta
m	Metro
ml	Millilitro
mm	Millimetro
mmHg	Millimetri di mercurio
OSHA	Occupational Safety and Health Administration (agenzia federale statunitense per la sicurezza e la salute sul lavoro)
poll.	Pollice
Prestazioni essenziali	Le prestazioni di sistema necessarie per evitare rischi inaccettabili
psia	Pounds per square inch absolute (libbre per pollice quadrato)
ricondizionamento	Preparazione di un componente riutilizzabile per l'utilizzo successivo. Il ricondizionamento comprende pulizia, disinfezione e sterilizzazione come opportuno.
SDS	Scheda di sicurezza
SDS	Sodio dodecilsolfato
UR	Umidità relativa

verathon